

黃龍藝苑 Dragon arts

喜士定東街461 E. HASTINGS, VAN., B.C.

電話 254-2218
傳真 254-8311

招牌膠貼字

中英文招牌, 膠貼字, 電腦製作, 字體美觀, 人人會用, 最合自製招牌之用, 更可省錢高達70%。中文採用黃龍鑲字體。

書法藝術

招牌大字, 賀字題詞, 座右佳句, 碑文輓聯, 一切書法, 概由黃龍鑲執筆。(送禮用) 書法鏡屏69.00, 好過送花籃。

鏡架裝裱

手工好, 價錢平, 起貨快, 店後停車, 送貨服務。鏡架

16" x 20"	1880
20" x 24"	2880
24" x 30"	3280
24" x 36"	3880

文房四寶

書畫用品, 一應俱全, 零沽批發, 無任歡迎。馬利牌國畫色、油畫色、廣告色一律2.49/盒宣紙98¢, 原稿紙2.40/佰。

兼印商標 兼印商標(LABELS), 名片, 信紙, 信封
傳真 1.50起 影印15¢起

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
TANG YUEN HOI
100-102 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1R6
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣
大陰間晚雲少
度18度溫高最
度9度溫低最

加拿大統計局資料顯示

三月份經濟仍下滑 沖淡早日復甦希望

(渥太華加新社廿一日電) 三月份的加國經濟繼續下降百分之零點二, 使到經濟衰退早日復甦的希望, 為之變了暗淡。
加拿大統計局星期五說, 製造業和建築業繼續出現弱勢, 促使自去年四月以來一直處於衰退情況的經濟於三月份萎縮。
雖然一月份的品及服務價值, 一點六之後, 貨品生產於三月份下降百分之二, 但三月份則出現百分之三。
統計局說, 連續第四次出現的三月份經濟則無起落。
國民生產總值, 是經濟衰退以來情況最差的一次, 並且可與最近期經濟衰退, 顯示加國經濟於一九九一年首季內的全年計算降幅為百分之三。
三月份和二月月份分別下降百分之零點四和百分之零點二。
國民生產總值, 是經濟衰退以來情況最差的一次, 並且可與最近期經濟衰退, 顯示加國經濟於一九九一年首季內的全年計算降幅為百分之三。
三月份和二月月份分別下降百分之零點四和百分之零點二。
國民生產總值, 是經濟衰退以來情況最差的一次, 並且可與最近期經濟衰退, 顯示加國經濟於一九九一年首季內的全年計算降幅為百分之三。
三月份和二月月份分別下降百分之零點四和百分之零點二。

卑詩史丹拿渡輪公司 解僱全體員工二百人

(維多利亞加新社廿一日電) 卑詩史丹拿渡輪公司解僱全體員工二百人。
該公司星期五說, 公司將於本月底最後遣散費, 給予大約二百名員工。
在六個月之前, 該渡輪公司已結束省內的渡輪服務和域多利至西雅圖的汽車渡輪服務。
今次發出的解僱員工通知, 似乎顯示該公司無法找到買家繼續經營。

聯邦政府不會懲罰 往美購物加國公民

說, 加拿大銀行行的經濟衰退加深的長克魯的金融政策, 應負起今年初, 但他說, 加國至今年夏季。
正設法鼓勵加人多用國貨
(溫尼辟加新社廿一日電) 聯邦政府不打算對走私者, 曼尼巴內閣部長, 就邊境購物問題舉行會議之後說, 政府無意告知加人應在何處購物, 我們亦無意懲罰在邊境以南購物的人。
不過, 聯邦政府計劃宣佈一連串的措施, 旨在鼓勵加人在祖國購物, 與及減少邊境海關的交還。
該等計劃包括教育加國人民關於通過邊境購物的問題, 增加在邊境的海關人手, 與及加重對走私客的懲罰。
該等計劃亦包括今日你聽聲音越多, 明天你會聽得越少。
To find out how you can prevent hearing loss, call us toll-free at 1-800-465-4327 or contact your local office.
The Canadian Hearing Society Foundation

賓大張新公司食品樂家

凡購買點心滿\$20一律

85折

至91年6月18日止

包	餃	點	餛
冬菇雞包 CHICKEN BUN 1個 \$0.50	蝦餃 SHRIMP DUMPLING 20只 \$4.50	春卷 EGG ROLL 1條 \$0.25	魚滑 MARSHED FISH 1磅 \$3.00
叉燒包 B.B.Q. PORK BUN 1 0.50	香茜餃 SHRIMP & PARSLEY DUMPLING 20 4.50	素春卷 VEGETARIAN EGG ROLL 1 0.25	牛肉丸 BEEF BALL 1 3.00
菜肉包 PORK & VEG. BUN 1 0.50	魚翅餃 FINS DUMPLING 20 4.00	鮮竹卷 BEAN CURD ROLL 1 0.30	豉汁排骨 SPAREBILLS IN BLACK BEAN SAUCE 1 3.20
蓮蓉包 LOTUS SEED BUN 1 0.45	韭菜鮮蝦鳳凰餃 SHRIMP & CHIVES DUMPLING 20 4.50	糯米糍 CHICKEN STICKY RICE 1只 1.40	牛腩 BEEF BRISKET 1 1.50
豆沙包 RED BEAN BUN 1 0.45	鮮蝦雲吞 SHRIMP MANTON 20 5.00	鮮蝦荷葉飯 SHRIMP FRIED RICE IN LOTUS LEAF 1 1.65	牛筋肺 BEEF TENDERS & BRISKET 1 4.95
奶黃包 EGG & CREAM BUN 1 4.00	鮮蝦菜肉雲吞 SHRIMP & PORK MANTON 25 4.80	咸肉粽 PORK MUSH 1 1.25	牛肉片 BEEF SLICES 1 2.95
小籠包 PORK BUN 20 7.00	牛肉餃子 BEEF & VEG. DUMPLING 30 4.80	棧水粽 STICKY RICE MUSH 1 0.70	梅菜扣肉 (SIDE CUT) 1 4.00
沙爹帶子包 SCALLOP BUN 25 6.00	豬肉餃子 PORK & VEG. DUMPLING 30 4.00	豆沙棧水粽 RED BEAN MUSH 1 0.80	芋頭扣肉 Taro & PORK (SIDE CUT) 1 5.50
沙爹雞包 CHICKEN BUN 25 6.00	牛肉燒賣 BEEF DUMPLING 20 4.00	芝麻湯圓 SESAME SPUD 20 3.00	芋頭糕 Taro Cake 1 1.00
香菇鮮蝦雞包 CHICKEN BUN 1 3.35	豬肉燒賣 PORK DUMPLING 20 4.00	豆沙湯圓 RED BEAN SPUD 20 3.00	蘿蔔糕 LO ROK CAKE 1 1.00
臘腸卷 PORK SAUSAGE BUN 1 0.30	鍋貼 STICKY POT 25 6.00	馬拉糕 SPONGE CAKE 1 1.00	
糯米卷 STICKY RICE ROLL 1 0.35	鮮蝦雞肉鍋貼 SHRIMP & CHICKEN STICKY POT 25 5.00		
壽桃 BIRTHDAY BUN 1 0.80	粉果 MEAT RISSOLE 20 6.00		
廣東餃頭 STEAMED BUN 1	潮州粉果 MEAT RISSOLE WITH PEANUT 20		
蔥油餅 GREEN ONION PASTRY 1			

3306 CAMBIE STREET, VANCOUVER, B.C. V5Z 2W5

(CAMBIE夾17街, 春秋食館隔鄰)
營業時間: 10:00 am至8:00 pm (七天營業)

電話: 876-9602

[illegible]

六：交通不便。六：價格太昂貴的，還是昂貴的，則是CIAIA，則是水牛。改革是永不止步，失重天要以此法去救。

安東省長這時這重慶是共自他，他認為有個人

將軍還允諾才罷。

「這還不能停車，在後面有個小亭才停車吧，否則會犯法的。」

「犯法？犯什麼法呀？」云松很十分覺惑地問，「停車也會犯法的，這是什麼法律呀？」

「你好像不是美國人似的。」史密夫笑道。

意說：「不，我的交通

無奇
不有

重返
法士

林

死過關生
間已面目皆非

著說傳，來到冰河，小心翼翼地，地將屍體的冰凍剝去。由於屍體太新鮮了，他們也不放在博物館，把屍體送到了馬里博羅博物館，研究，研究，研究。

在蕭生的悉心照料下，他說話、行動開始正常了，並脫出了他的身體。雖叫非力，是法比士的兵士，在第一次世界大戰期間（一九一四—一九一八）期間，戰鬥在意大利、法的高山地區。那時他只有二十一歲，在一次急行軍中，他掉隊了，不慎陷入厚冰裏，被凍掉。

兵 本多實數，至今仍被後人所推
崇。努爾哈齊對八旗軍的訓練，
一向抓得很緊，這正是與他
武藝高強分不開的。在他領兵
部族的基本形式是「水寨」

現技藝高超的官
發現技藝低劣的
子貢。他檢驗
火鍊」。他命官
兵，按照城市
腰城的樣子
，選擇兩山之
間的深水溝，
讓官兵一隊隊

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華士定東街239號 電話: 687-4204

RICE WORLD (R)

100 GORE AVE. (Corner of P. Well & Gore)

歌雅街100號(有寬大停車場)

春季酬賓大贈送! 大減價!

美國標準牌米王

品質第一, 好煮好食,

粒粒靚, 保證滿意,

原價\$21.50

大減價只售\$14.99



買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王, 免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。

★買一包送贈券一張, 可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗

原價\$19.99

大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王, 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗

原價\$19.50

大減價只售\$14.95

買二送一

買二包美國麒麟牌米王, 免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司, 一向以薄利多銷為宗旨

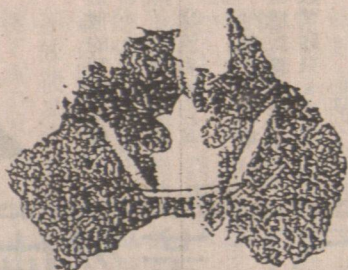
最新運到:

澳洲金冠牌絲苗米王

是澳洲米之極品

在香港三種澳洲米之中銷量佔第一

輕爽滑請嘗試。



POLO TRAVEL LTD. 大通旅遊

神秘西藏遊

九月七日出發

全程12天, 遍遊前後藏。

\$2968.00

歐洲精選遊

七月廿四日出發

17天暢遊九國十四城市。

包膳食, 華語領隊。

\$3798.00

星馬泰 逍遙遊

九月十五日出發

13天, 一流食宿。

\$2228.00

長江三峽

西南名城

九月十六日出發, 15天遍遊昆明、成都、重慶及大小三峽古蹟名勝。

\$2998.00

代理各大豪華遊輪

加勒比海, 阿拉斯加
多項遊程。

各大航空公司特廉機票

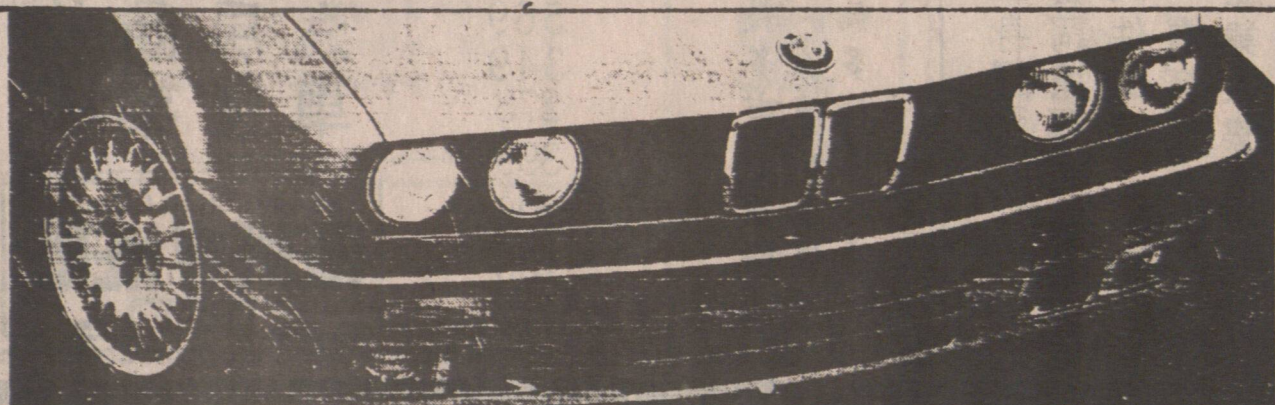
並代訂各地酒店,
亦可為各社團安排特別行程。



熱線電話:

278-1288

130 - 4751 Garden City Road,
Richmond, (碧豪閣樓下)



Autowest BMW 為酬謝過往五年來各位之支持, 特別將最後之325系列汽車, 以特價推出:

1990-325i/2 示範車

紅/黑布椅

12,000 km

\$25,995

1990-325i/4 示範車

啡杏色布椅

2,000 km

\$28,995

1990-325 開蓬跑車

自動波, 電動頂
啡杏色皮椅

1991-325i/4A

翠綠/黑色布椅

1991-325i/4A

啡杏色皮椅
豪華套裝

1991-325i/4A

紅/黑布椅

1991-325i 開蓬跑車

自動波, 電動頂
白/黑色皮椅

1991-325iX 四輪帶動

自動波
黃/藍色皮椅RICHMOND
auto mall

AUTO WEST BMW

RICHMOND AUTO MALL

KNIGHT & WESTMINSTER HWY.

273-2217



重要通告



PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱, 才
是正貨。



405
101 406
203
304

中國廣東



廣東省食品進出口公司

中國廣州市沿江西路59號

郵政信箱: 69號 傳真: 862716

電掛: 廣州 5440 電傳: 44381 KFDCC CN

應變教育

又有小朋友跳樓自殺故事，幾乎每個小孩都會有一次或以上的自殺衝動，而跳樓方式又特別受歡迎。小朋以跳樓自殺是常態，原來自以為跳樓是「英雄」的表現，不用功不吃苦，應付重負，原來自以為跳樓是「英雄」的表現，不用功不吃苦，應付重負，原來自以為跳樓是「英雄」的表現，不用功不吃苦，應付重負...

你了解丈夫的心態嗎？

做丈夫的最希望他們的妻子了解他們，這是什麼意思？美國精神健康專家經過研究，提出了幾點男性婚後的心理狀態和感受，可供做妻子的參考。

常春藤

舊同學來電，原來是想重新聯繫，保持一有同學的聯絡。早幾年才整理妥當的，有些同學，已發覺有不少的變遷，有些同學，已發覺有不少的變遷，有些同學，已發覺有不少的變遷...

英雄名無

君雪杜：我們的工作不是花樣，不是只是「英雄」，我們的工作不是花樣，不是只是「英雄」，我們的工作不是花樣，不是只是「英雄」...

性感潮流

潮流與衣著：性感，是流行，是流行，是流行，是流行，是流行，是流行，是流行，是流行...

誰決定老人入住院舍

我有一位朋友結婚多年，與太太、父親、母親一起住在公共屋宇。他太太一直抱怨，這種「三代同堂」的生活環境，夫妻關係不和睦，老人入住院舍...

毫無進展

在努力節食、運動、卻不見效，體重毫無進展，甚至體重增加，這可能是你身體的「假象」，因為你吃的食物，身體吸收不了，所以體重毫無進展...

免費奶粉

以前提及嬰兒奶粉，是市面最普遍的嬰兒食品，也是最受歡迎的嬰兒食品，也是最受歡迎的嬰兒食品，也是最受歡迎的嬰兒食品...

不招不架

武源探術：武源探術，武源探術，武源探術，武源探術，武源探術，武源探術，武源探術，武源探術...

康寶

康寶，康寶，康寶，康寶，康寶，康寶，康寶，康寶...

SHARP Facsimile

瘋狂大平賣：SHARP Facsimile，瘋狂大平賣，SHARP Facsimile，瘋狂大平賣...

SHARP Facsimile

瘋狂大平賣：SHARP Facsimile，瘋狂大平賣，SHARP Facsimile，瘋狂大平賣...

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人：加拿大中文電視，「人傑地靈」節目主持人...

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT：JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT，JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT...

SHARP Facsimile

瘋狂大平賣：SHARP Facsimile，瘋狂大平賣，SHARP Facsimile，瘋狂大平賣...

SHARP Facsimile

瘋狂大平賣：SHARP Facsimile，瘋狂大平賣，SHARP Facsimile，瘋狂大平賣...

SHARP Facsimile

瘋狂大平賣：SHARP Facsimile，瘋狂大平賣，SHARP Facsimile，瘋狂大平賣...

SHARP Facsimile

瘋狂大平賣：SHARP Facsimile，瘋狂大平賣，SHARP Facsimile，瘋狂大平賣...

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙：BUY-SELL，卑詩省免費廣告報紙...

FRANK DONG (郭)

FRANK DONG (郭)：FRANK DONG (郭)，FRANK DONG (郭)...

JOE TAM (譚)

JOE TAM (譚)：JOE TAM (譚)，JOE TAM (譚)...

JONATHAN WANG (王)

JONATHAN WANG (王)：JONATHAN WANG (王)，JONATHAN WANG (王)...

LEO KING (梁)

LEO KING (梁)：LEO KING (梁)，LEO KING (梁)...

MICHAEL WONG (黃)

MICHAEL WONG (黃)：MICHAEL WONG (黃)，MICHAEL WONG (黃)...

廖盛炤 窗飾公司

春節酬賓大減價：廖盛炤 窗飾公司，春節酬賓大減價...

CHRYSLER清貨大減價

CHRYSLER清貨大減價：CHRYSLER清貨大減價，CHRYSLER清貨大減價...

絕不放過

所有的問卷，必須依照八月四日的實情填寫寄回，毋須貼上郵票。

為協助只懂華語的居民起見，加拿大統計局經與中僑互助會作出安排，派員到該會的三個辦事處提供諮詢服務，至六月七日為止。

加拿大統計局亦有在務邊移民人員，每日在黎明之前，跑到史丹利公

也遭遇一些問題。「其中無家可歸者的問題也一樣出現。

本來，人口調查代表已在西區的施湯站及旅館進行工作，但仍恐有遺漏之虞。

一隊曾經受過特別訓練的工作人員，每日在黎明之前，跑到史丹利公

編輯的條件

記得年頭上「松鶴」發起人之「李郭月顏女士回港，向「松柏」之聲」的總編輯陳炳麟請教，陳介紹她買一本編輯手冊回來。她以為有了這本書，我幾個義工由我來指點，便可以訓練出一批編輯人材了。可是沒有那麼容易。

世上許多事情似易實難，除了學



掃歪風・行務實

「點心日記」製作意識之不良，表達手法之偏差，值得我華華人爭個公道。

節目內容提及的無疑是實情，但既屬個案，不應一竹篙打盡一船人；善意而有建設性的討論。我相信華人社區有量度接受。

搭巴士嘈吵、排隊打尖、泊車搶位、望子成龍，我們的傳媒和有心人，早已有警告，促請大家警惕自律了，自家的毛病怎會不知？

其實，當我們沉醉於多元文化庇蔭傘下的今時，「點心日記」正好提聲灌頂，是一劑清醒藥。

新近成立以阿爾伯特省為發源地的「改革黨」(Reform Party)，以加拿大精神為綱領，上週的黨大會上，提出了連串改革加拿大政制方案，其中多元文化被認為耗費大量公帑的事務。議案認為任何少數民族要保持自己的傳統文化，一切開支使費應該自理。

誰是少數民族？

改革黨雖然成立不久，但一向言論以白人為尚，法裔且得不到好處，遑論猶太人、南斯拉夫人、華裔人、華人、東印度人。

加拿大這個多元民族組合的國家，正如舞台劇「七十貳家房客」，不同文化背景的人擠在一起，矛盾摩擦自然少不免。聲大夾惡者，肉肉起礮者、囊中稍豐裕者就會成為特殊階級。寡國少民一族吃了暗虧，要跟特殊階級爭公道並非不可，吃力是必然。

點心日記引來的「刺激」，從消極角度而言是奮力爭持，要對方道歉；從積極態度而言是要 CBC 製作一些對華人社區正面的、中肯的報道。

此外，要掃歪風更要行務實，我華人也要自己檢討。此謗莫如修身，授人以柄分分鐘被人罵背脊。

加拿大這個民族大熔爐，景色說是靚了，談和諧則有待各方合作和努力。

觀鯨記
(上)

圍每一個角落，找尋在樓宇中度宿的人士。

另一些人員則奉命作地道式搜索，由天橋底以至後巷的暗角，都有他們的踪跡，目的不外是尋求準確的人口數字。

負責市中心區西端的人口調查經理約翰·布賴時（John Price）說：「基本上，我們認為可能有人露宿的地方，都不會放過。」

「但是大多數居無定所的人，都不願跟一個由街上走來的陌生人說話，」他說：「因此人口調查代表跟一些人接觸時要特別謹慎。」

溫哥華市中心西端，高層柏文林立，派發問卷及搜集資料的工作比較困難。

布賴時說，工作人員往往要跟大

生活方式。他們以早出晚歸的獨身人士為多。

布賴時謂：「以一個好像西端的社區而言，準確的人口數據，對於社會計劃的設計，及社會特殊需要的評估，都來得特別重要。」

他觀察到，西端居民的態度，往往認為他們要保高度的私隱權。所以人口調查代表有時要多費唇舌向他們解釋人口調查的重要性。

加拿大統計局發言人當娜·嘉恩尼（Donna Cairns）說：「當統計局把問卷的數據輸入電腦時，不會把任何名字輸入。」

她表示，在加拿大統計局的七十五年歷史中，從來沒有洩漏機密的事情發生過。

星期六很早就起來，天色暗暗而清涼，本來就不適合遠遊。無奈五月中只有這三天是長假期，一早便答應了小朋友到溫哥華島的太平洋邊緣國立公園 (Pacific Rim National Park) 露營及看鯨魚，爲了不忍掃了丫頭興緻，唯有依照計劃，收拾露營及燒烤的食品和用具，把小小的豐田房車塞得滿滿的，吃過午餐，便往馬蹄灣 (Horseshoe Bay) 搭渡輪到溫哥華島的乃磨 (Nanaimo) 去。

由於是長週末，搭船的汽車甚多，生海洋動物，包括海獅、海豹、北美禿鷹及稀有的海鳥。面對遼闊無際的太平洋，十六公里長的長灘 (Long Beach) 亦是露營者的天堂。

下午五時，汽車抵達乃磨，由於時間不早，匆匆沿十九號公路北上，在 Parksville 轉四號公路西行，幸好溫哥華島天氣晴朗，日照充足。六時半左右，汽車抵達亞伯尼港 (Port Alberni)，該處爲一旅遊勝地，只見各汽車酒店及一些營地都掛上客滿告示，心想：不知前面的太平洋邊

史丹利公園



週
末
副
刊

看看左鄰右里

小時在香港有交通安全運動，整天唱著「看看左，看看右，馬路如虎口」的歌詞，現在賣屋也有建議人用作文安全買屋的原則，不過要小心的是穿梭往來的車輛，而是隔離鄰舍的住戶人家，一來為了住得舒適平安，二來也為了保值。

參差不齊，這些鄰居，多是租賃的人，搬出搬入的很多，並非上乘，區分好壞與貧富無關，只要人人關心，環境就安寧舒適，上乘之區，屋價自然節節上升。

其次要住得舒適，當然希望「滿街是聖人」，但事實未必盡如理想，

先解決房問題，一般來講，在海峽的屋價平均每年升值超過百分之二十，一九九零年抄市滯，屋難脫手，但奇怪的是，比起一九八九年的價錢仍高，當年一間溫哥華特式屋，上下三二樓準地，十七萬可以買得到，去年起碼廿萬，今年則最低限度要廿四萬五，越新的還越要貴，目前市旺一點，比年初價值已升了百分之五，但是有些區份，街巷很窄，門前堆滿雜物，後巷左偏右斜的擺着生鏽的舊車，草地雜草叢生，多不雅觀美的環境，剪草種花的間中有兩三戶，

買屋是大多數人一生最大投資之一，不妨在買屋前費兩三小時在屋子周圍散散步，或者不同時間把車泊在路旁靜觀一番，攪起窗子，聽聽鄰居的聲音，如果環境清幽，居民有禮貌，孩子高高興興跑來跑去，都屬於一種「旺氣」要落腳也落得舒適，很多人買輛車子要諸多挑剔，買間房子却態度散漫，甚至斤斤計較人家的煙囪雪櫃窗戶，而不在大處着眼，不從外而觀察了環境才算，或者迷信風水，都是對人家的一對石獅子嚇破膽，都是本末倒置的。

飲水思鉛

列治文的炳勵爵小學 (Lord
Byng Elementary School) 飲用噴泉
上，頗感困難。

他解釋謂：「每人的身體大小輕
重不同，所飲的水量亦有別。同時選

該市的公共衛生總督察基榮·希爾(Keen Higo)證實，該校其中一個飲用噴泉，含鉛量高達加拿大皇家指南所訂標準的四倍有多。各家鑒於學童可能會在校就讀年，而鉛量又不會在身體內自動排山，因此都認為問題嚴重。他們都考慮要替子女進行血液試驗，以斷定體內沒有鉛毒。

會在其他方面暴露於鉛毒之中，好像在發電站鄰近居之類。一部份的炳灼爾公立小學，建於一九零五年。另一部份是一九四七年所建。較早時，列治文教育局研究校舍的狀況時，曾經隨便試驗飲用噴泉的含鉛量，但不足健身室外面的那一個。

寫實故事

人物：徐先生、徐太太
地點：美羅省某食館
時間：一九九一年×月×日
故事：怒海驚濤。

剛從南加州大學（U.C.）完成了一節「風水」課程，一群中西學員，興緻勃勃的嚷着要請老師略曉，作為一個客籍講師，難得如此受衆人錯愛，筆者不勝老懷安慰。雖然此行千里迢迢，也可謂不枉此行了。眼看衆人盛意拳拳，自然不好拒人千里罷。

一行人等，浩浩蕩蕩的操進某食館，各位學員可能是第一次聽到用科學理論解釋「風水」，學習的情緒也相應的提高起來，本人正忙於解答接踵而來的發問。

突然，有一雙男女，從另一張枱走近，口操越南口音的叫着：「你是否從香港來的葉榮光先生，我找得你很苦啊！」男的緊緊的握着我一雙手，女人的呆望着我，滴下眼淚，衆人被兩人這突如其來的舉動，嚇呆了眼，我也一時有如丈八金剛，摸不着頭腦，連忙在腦海搜查兩人的資料，

靈光一閃，終於給我記起了。大概八年前，面前這一雙男女，分別由越南逃難抵港。途中經過千辛萬苦自然不在話下，最後就是女的在逃難時被另一批船民輪慘，是女的當時痛不欲生，但心念愛郎可能在彼岸等候，便懷着唯一的希望繼續在怒海偷生。抵港後，很快雙方在難民營又碰上了。男方見面，本應歡喜也來不及，但男方並不願意接受這位未來太太曾經被人強姦的事實。雙方當時非常痛苦，據她一起同情自殺。但心又有所不甘，據他們說當時也不知是什麼力量推使，兩人懵懵然的來到我寫字樓，問其運程。我當時也用了不少鼓勵的詞句激發起他的生機，不料事發多年，居然可以異地重逢。連忙雙方問好，根據他們所談，自得到我的點化後，兩人終於解除了心鎖，並雙雙獲得批准移民美國，並結成夫婦，現在生活得非常愉快。眼看到一對苦海鴛鴦，終成眷屬。本人也滴下同情的淚。

犀牛

書架上一直都擺着尤乃斯高的舞台劇本「犀牛」，是三十年代最前衛的荒謬劇。好幾間取下，翻了幾頁又再放回架上。其實故事內容我是知曉的，因為看過了一次舞台演出，但始終對這故事都有抗拒感。

此劇一開場，主角在於頭茶座喝茶，與朋友聊天。忽然，街上衝出一頭犀牛，引起一陣驚惶，認為犀牛是怪物，將會危及全城每個人的安全，人人得而滅之。那頭犀牛踩死了一隻小貓，居民對這個開來的怪物，更恨之入骨。

其實犀牛是人變的。變為犀牛是種疾病，可以傳染開去。後來，變犀牛的愈來愈多，只剩下主角和情人堅持不變；可是，那情人終於忍受不了犀牛的誘惑，終於跳下樓梯，加入牛群去了。而堅持為「一人」的只剩下主

這時，他獨自沉吟，問自己「我是什麼」，又問「我說的是法語」。然而他意識到，當再沒有人說這種語言時，法語又是什麼？當人人都似乎犀牛一樣低沉的叫着，法語便變成了怪語，不是語言了，變得毫無意義。主角又問，什麼是美，什麼是醜？他亦察覺到，美的是那些犀牛，而不是他這個人類。他變成世界上唯一剩下的人就再無美醜可言。犀牛不怪，他反而是個怪物。

批論家認為此劇是諷刺當時盛行的納粹法西斯主義。但真正含義是指「絕對的標準是沒有的」。所謂價值，一切不過是相對性。也不由人來決定，而由外在來決定。

DOBE... ET *Fashion*

A fashion sketch of a woman in a long, flowing dress with a large, decorative bow at the waist. The sketch is signed 'JL' in the bottom right corner.

簡單的晚宴裝束

一件時尚氣息濃郁的貼身暗土長袍，飾上一朵大區胸繡絨蝴蝶，一個黑貝克扣子，不落俗套的頸鏈，配合恰到好處的耳環，將平凡經過修飾，妳可變成一位男人們心目中的白雪公主。衣著平凡中顯品味，何

美容原則

同齡人年紀老，或者比他的實際年齡大得多。誰都不願該以面部的皺紋、魚尾紋或面部的黑斑等為依歸。

有些人堅信運動和溫泉浴能消除皺紋並能夠改變我們的容貌。這樣說對的，只說對了一部分，因為這些因素對於人的容貌有了一定的作用，但是並不是永不退却起作用。衰老是內心的生理階段，所謂水保養者是預心性的世界的人變化和青春是預心性的世界的增長起變化，不同的也是隨著年齡的增加而不同而已。

誰都希望望青春在自己身上消失得慢一些，讓歲月的身影在自己身上面積少一點點，靜靜地，讓自己自己的容顏和寶貴少年有一段較大的距離，容許你上去比你真實年輕小得多。

這是完全有可能的事，其美的皺紋在於臉的面部，而面部的形狀，大小以及五官都是隨從面部。

面積越小時，看上去年輕；面積越大時，看上去顯得成熟。

熱中於面形，有許多正法和實用的年齡一樣年輕，於是借一切接受了整容手術，把一般不滿意的人做了整形美容手術，因此，這能使他們的面貌變得美好，但畢竟是人為的，不是自然的，而且也不是人人都擔得起的。

金



嬰小兒全食

一些家長以為孩子得了病，總要送到醫院去請醫生。但見到醫生便不知道怎樣報告而求醫的愈為多。但有經驗的說：「小孩生病後而求醫的愈為多見，這也是許多兒科疾病的主要狀況之一。」因此，對發燒、嘔吐或是許久不眠不可缺少的，如果在家已經通過溫度變化化的處理，還是不能過快發熱有條件來了解患病的時間，應該說明的是什麼感溫度，是有點低、發熱、果未測溫度，可以參考手感溫度，是有些問題。

手等各大概地說明發熱的程度。還要注意發熱有幾種不同的長短和發病時間，而發病時間、隔開的時間、一個時期有參考作用。如果是午後發熱，則說明是一個時期的發病。孩子發病時的狀態也可以問醫生來不安、哭鬧、嗜睡。是否強直；脾臟是否清楚，有無腹瀉現象，如四股沒有，否目前，許多病對孩子的飲食都有不同的影響，作為家長要隨時觀察孩子的飲食量。

的嬰兒
化而偏食

一位在社會上不但有名聲地位更有良好品德修養的人，其子女親屬是否個個都以他為榜樣，全都是社會楷模。

皮衣的潮流由歐美來，而很快地又從香港、上海、天津、瀋陽、廣州、廈門、深圳等處穿皮衣的浪潮。

本吹到香港，大，但難則如此，顧客依然依其門如市，大部分為北方來的闊客，他們身懷萬貫，對幾千元的花費毫不吝嗇。

據筆者所知，深圳特區成立以來從沒由一個專售反衣的展銷會，而本月初六至二十五日期間，由一個專售反衣專經深圳經濟管理處批准在當地舉行一次一九八〇迎春及發展銷會。

大小便情況也是醫生診病的依據。應該將孩子大小便情況如實地反映給醫生，如大便的次數、顏色、形狀、氣味以及大小便有無膿樣或血樣物。

提供病史，包括孩子以前病史及家族成的病史。孩子以前患過甚麼病，多長時間，治療效果，有無後遺症，吃過甚麼藥，有無對藥物過敏。

寶石「誕生石」

五月份的誕生石是綠寶石。它晶瑩剔透性脆情的成功。慈福金絲棉石」，是健康、富足、長壽的象徵。是首飾品

貌和智慧。

爲使市民可進一步認識位遊戲，由「傑出義工」自我創建計劃組員

歡聚家
傳說女神紐納斯所歡喜
六月份的誕生石是珍

七月份的誕生石是紅寶石。被譽為東方文明的瑰寶，因其紅得美麗，常被用人來比喻「火紅」的愛情，「幸福的人」，所以也成為結婚四十五週年的禮品。

八月的誕生石是橄欖石。象徵高貴、希望。

九月的誕生石是藍寶石。是慈愛、德高望重的象徵。

十月份的誕生石是白

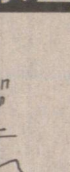
家宜

人認爲，帶土耳。
其主，可以鼓舞人心，
使人覺得好運和興隆，
預防意外和跌倒，是
穩妥安全的護身符。

區中舞廳，
假借仔修頓球場舉行一
個名爲「家宜」仔同樂
日之嘉年華會，以另一
種形式，包括表演、公
開抽獎、展覽，以及
即時繪畫、展覽，以廣
臨參觀。

連體兄弟

區中舞廳，
屆時，將免費入場，
遊戲券亦在場內即時
派發，歡迎各屆人士來



不回家，而是到教會去，這就使家裏人覺得說不通。而照這種說法，並非家裏人「以身作則」，話說得回來，我的看法是：家長本身做好人，這是家長本分所應做的；但是子女的修為，那大抵是不依你作榜樣，那大品不必要求，十生八品，人品不同，輩輩未必生出兒女，但亦並非不生兒女。我們教養子女只能在他們未成年之前起作用，一到有獨立思考能力時便無能為力了，有些家長不明白這點，因此一到子女十七八歲時便出現代溝通的危機。

何必對人諸多要求？

我個人認為必須條件是做個好人，這是起碼條件，子女以後要處境沒有什麼可說，我們也不必要求一個好人，他本人去做一個好人，利他的事，我勸三個兒子也該盡社會、性格各異，我沒有要求他們以我為榜樣，只是做我自己，我有的自己的優點、缺點，人無完人，金無足赤，大家只要做好自己，誰敢首飾，顏色淡紅就可做首飾，顏色深紅就可珠寶市場上稱「一水紅石」，就叫作一盞生石。我的福星寄託在人們美的願望，佩帶了圓生石的福星，能辟邪護身，給人帶來幸福和平安，許多人把它當作「吉祥之物」代代相傳，並在許多國家中廣泛流行。

一月份的圓生石是紅石榴石。這是紅寶石的一種，其形狀大小都和一般的石榴籽一樣，無須鑲嵌首飾，稍微打紅就可做首飾。顏色淡紅就可做首飾，顏色深紅就可珠寶市場上稱「一水紅石」，就叫作一盞生石。

哪些女性需要警惕宮外孕

家庭
保健信箱

陳醫生主答

問：陳先生：是婦產科常見
的急症病，那麼哪些女
生在妊娠後需要特別警惕
宮外孕呢？

關女士

答：根據專家統計：在女
生妊娠期間發生率特別高
百分之二以上。而這些女
生在妊娠後需要警惕宮外
孕呢？現介紹如下：

一、患有慢性輸卵管炎的女
性：由於輸卵管
的慢性炎症使輸卵管的黏膜
發生粘連，粘連毛髮損
傷，管腔中積聚動靜液，阻
礙孕卵發育。

五、輸卵管結紮的女性引起
輸卵管狹窄，孕
卵易有過宿在此處發病。

二、輸卵管發育不良或畸形
的女性：如輸卵
管肌層發育不良、內膜缺之
纖毛等病，使輸
卵管輸送孕卵的功能減弱
；再如輸卵管彎曲、
螺旋狀等畸形病變，孕卵
不易到宮腔。
三、患子宮內膜炎的女性
：當子宮內膜
位在輸卵管口，令管腔發生
阻塞，而且孕卵
遇到異位的子宮內膜，很
容易黏附在異位處發育。
四、盆腔內有腫瘤的女性
：令子宮腔及輸卵管腔發
生變形而影響到孕卵正
常通過子宮腔發

育。

●人鄭/強黃●

喂，黃子強嗎？
我地生十字街
路，被賊劫呀！

很多大師級設計

順系到這信腔。

的女性。



一些一
衣服
飾更
中目
多、取
顯而
沐可

時裝新姿

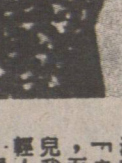
橫濱的名時裝設計師
CK Kelly，她是一
波瀾是一國千軍人的

時裝設計師都認為設計的
為鷹爭，這時時裝設計
有屹立不搖的強人，強
強手中，除到外地吸
設計外，還力求創新
，不是創造一些過于新
特的款式或功力不好好
為大家介紹的一位才
柏權·蓋利。Pati
長住巴黎，現今世上
已反響，現今世上

但她仍是水滸的不變，她已有一把年紀了。
看她的設計品色彩分明，有點新穎，有點誇張
，喜歡把裝飾的配件放大，例如一條細小的洋花桂枝
管狀扣子，上半截用粗和細如小的一條洋花桂枝
，若別別人設計，幾有點累贅之感；但一出自
然地露出來，一般儼林和活潑新鮮感，題目自然
她的設計永遠保持一種活潑性，狂放不羈的
特質。她的衣服的搭配身而隨起，甚至帶小心的
古怪。

她的設計多以黑點身衣為主，再配可愛而
美的裝飾或配件，用的色調鮮艷大膽，她的衣

要在崎嶇不平的時裝界中佔據一
步，是非常困難



法國潮流及女裝成衣聯合會會員之一。她常說：「自己像個過份精緻的洋娃娃，也是個良好好作者，而且很喜歡和稍遠鄰居的孩子玩泥巴。做嬰兒她太老，做大人她又太小，但又比一個過度的年輕人懂事。」

看她所穿的黑色貼身衣服，外套以針形的裝飾設計為主，既別緻又大方，除了設計上的創新外，她也很注重圖案的配合，並求達到天衣無縫之效果。另外一套是以蜘蛛形的五彩繽紛的色形下求突破，再配上頭上的大蜘蛛、紅色的笑臉，加上五彩繽紛的裝飾，真是色形萬端俱備，除了有著重圖案之外，加諸輕俏靈活感，顯得既容華艷，活潑情懷又不庸中，大眾同愛戴。一九四一年一代的設計仍仿模此人的作風。

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

 685-9743

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

電話 **874-4544**

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

CALIFORNIA SUNROOMS

加州太陽室



節省
500⁰⁰

ON A CUSTOM
"CALIFORNIA
SUNROOM"
DESIGNED
MANUFACTURED
AND INSTALLED
by ATLAS
ALUMINUM CO.

優惠日期
至九一年六月卅日止
(並不合用
于任何其他
貨品)

PATIO COVERS 露台簷篷

節省
200⁰⁰

ON ANY CUSTOM
ATLAS
PATIO COVER

優惠日期
至九一年六月卅日止
(並不合用
于任何其他
貨品)

**Atlas
Aluminum
Company**

CALIFORNIA SUNROOMS AND PATIO COVERS
MANUFACTURED AND INSTALLED by ATLAS INCLUDES A

足十年保養

讓我們以豐富的廿五年專業經驗為閣下服務，歡迎來電
查詢，我們設有代客免費估價服務。歡迎駕臨我們的陳
列室參觀。

525-8033
596-0321

7332 - KING GEORGE HWY., SURREY, B.C.

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司

香港中國旅行社全資附屬機構

超值精選

溫哥華—北京 機票/五星級酒店5晚/早餐/北京接送 \$1050

溫哥華—香港 機票/香港5晚酒店 \$1180

香港—深圳(錦繡中華) 1日遊 \$55.00

香港—廣州、桂林 5日遊 \$365.00

香港—廣州、桂林、北京 9日遊 \$925.00

香港—廣州、北京、西安 9日遊 \$935.00

香港—廣州、桂林、北京、杭州、上海 12日遊 \$1,368.00

香港—廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海 14日遊 \$1,600.00

香港—廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州 15日遊 \$1,595.00

特價機票

溫哥華—香港 \$1099起

溫哥華—北京 \$870起

溫哥華—上海 \$830起

溫哥華—香港(經上海) \$1090

溫哥華—北京—香港—溫哥華 \$1495

溫哥華—多倫多 \$465起

溫哥華—三藩市 \$291起

特價酒店

香港京港酒店 \$75起

香港星港酒店 \$75起

香港華國酒店 \$90起

香港新世界酒店 \$130起

香港京華酒店 \$90起

香港青年會酒店 \$72起

北京華美達亞洲飯店 \$60起

上海城市飯店 \$85起

辦理：加拿大買單·中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……

貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市……

地址：百老匯西街556號
V5E 1E9

電話：溫哥華區 872-8787
全加拿大 1-800-663-1126

LEE FUNG ENTERPRISES LTD.

BUS. TEL: (604) 682-8898

636 & 638 Main St., Ground Floor, Vancouver, B.C. V6A 2V3 Canada
Cable: LEFUNVAN Vancouver, Telex: (604) 732-3322

夏季大減價
四折至八折 SALE
20%-60% OFF

新到大批各款陶瓷花瓶、福祿壽
、魚缸、花盆、花鉢、人物餐具
、紫砂壺、佛山金景盆
各款名茶！

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師

BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣
，主持分行業務，接辦有
關加拿大法律之案件。

承辦：

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語，
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東、
韓國各地之客戶服務

香港分行地址：

中環畢打山1-3號
中環大馬路1122室
電話：(852) 8452149
傳真：(852) 8452149
台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346號六樓603室
電話：(2) 781-7325
圖文傳真：(2) 731-9615

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

北京參茸行

今期推出特價品

珍珠末	每盒\$5.28
十粒庄至寶三鞭丸	每盒\$6.55
100粒蛤蚧大補丸	每瓶\$2.14
100粒腰痛片	每瓶\$1.64
100粒陝西天麻片	每瓶\$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏	每盒\$10.70
30盒強力麝香跌打風濕膏	每盒\$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏	每盒\$10.70

上列價目已包括G.S.T.在內

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

大偉 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.

精防各款水內外舊廚水屋
造盜蚊款台電庫外牆屋漏泥頂
：窗窗圍加維開油膠翻浴室水
花紗欄蓋修格漆板新室磚洞
電話：327-8607 請先生 商業住宅 免費估價 交貨準時
公司電話6880290 傳呼6319774 毛先生

中國參茸行

專營：參茸藥材、成藥海味、補酒雜貨

端午佳節推出大量超值特價品

新到：巴戟精，禮盒燕窩酒，靈芝人
參酒，各種祛風補酒。

特級生晒象拔蚌，明天麻，田七頭。

(八折酬賓 20% OFF)

人參首烏膏，買5樽送1樽

禮盒庄冬菇、雪耳(九折10% OFF)

有多種係湯料，買5包送1包。

要買平靚吉林參，花旗參，請來中國
參茸行，歡迎零沽批發。

精心古方泡製，壯腰、祛風，益精

，補腎，舒筋活絡大補酒。

地址：喜士定東街288號

(舊中國參茸行對面)

電話：682-1113

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

黃龍殿 254-2218

喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

招文書鏡
牌房法架
廣四藝裝
告寶裱裱

鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有著數

INFO - DATE

Unique confidential
service for sincere
single. Reasonable rate.
For more information,
please send self-
address return envelope
to P.O. Box 88502,
101 - 13753 - 72nd Ave.,
Surrey, B.C. V3W 0X1

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST

\$138	椒鹽雙龍蝦	喜萬年冷熱雙拼
美點雙飛	西米紅豆沙	式熱菜
楊州炒飯	椒鹽雙龍蝦	式熱菜
西米紅豆沙	椒鹽雙龍蝦	式熱菜

\$168	清蒸游水斑	喜萬年冷熱雙拼
美點雙飛	西米紅豆沙	式熱菜
楊州炒飯	椒鹽雙龍蝦	式熱菜
西米紅豆沙	椒鹽雙龍蝦	式熱菜

\$58	絲苗白飯	六和菜
絲苗白飯	絲苗白飯	六和菜
絲苗白飯	絲苗白飯	六和菜
絲苗白飯	絲苗白飯	六和菜

營業時間：上午七時半至晚上十時(逢星期二休息)



PRO-VISION MAR AGENCIES

威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.

336 East Hastings Street

Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4

687-8332

保險

專營汽車、房屋、商業、醫療、
貨運、人壽及一切大小保險業務。
具有各種優惠保險，忠誠為顧客服務。

地產

地產及商業買賣物
業管理信用保證。
今期靚盤

*溫哥華全新，二房一廳，二浴室
有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃
洗碗機等等，近空中快車，巴士
只售十三萬餘。

*十一組柏文，有地下停車場，有
陽台，廿年新，月入\$5,020，
開價\$769,000

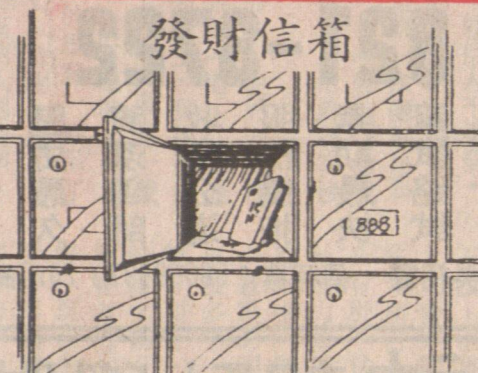
*CD-1大廈商業地，3465平
方尺，現有廿二年靚屋，平過地
價，售\$269,000

*一間酒店，有3000尺餐館，
3000尺舖位，業主可保證入息
開價\$2,750,000

*華埠一百位餐館，人手問題，現
已停業，好租約，平賣\$38,000
約，實收入\$30,000開價\$339,000
請電陳任賢687-8332 324-4018
MICHAEL CHANG

CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局



Air Mail Par avion

文件翻印

柯達科技、電腦監印·柯達相材·優質服務

國勵業貿公司

CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

全面性服務：

快遞、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國匯價、高速電匯
圖文傳真、大小過膠
証件照片、即影即有

一小時沖印

各種即中彩票



湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

精心為閣下訂造最新式廚櫃及傢俬，價錢實惠手工最好，翻新或訂造，無任歡迎。



廚櫃上下 \$78 呎起

舊土各露樓更瓷水電保價
屋庫款台梯換磚喉動錢
翻新圓浴車門地電證最
新格欄房窗板燈量平

自設工場製造及陳列室

工場電話：328-3782

電話：322-1615

招廣告

255-7264

嘉頓園藝

剪草園藝鋪泥鋪石
種花種樹配草根
鋸樹修樹鐵木藤包
搬運雜物
電話876-2506

威廉園藝

承接剪草
修剪花草
免費估價
電話253-8528

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

阿拉斯加郵輪七日遊
每月有團體特價。

加勒比海、奧蘭度海陸空七天遊
暑假家庭參加有特價。

直航台北/香港機票 1,080元起

直航香港機票連酒店六晚1280元起

多倫多 單程 169元起 來回299元起
滿地可 單程 179元起 來回359元起
羅省 來回 299元起 賭城199元起
迪士尼樂園飛機團包三晚酒店及入場449元起
班芙、愛民頓六日遊五月中起每週出發
美加東岸九日團暢遊九大城市暑期精選請早預訂

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151



SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5

豆腐製品專家



日昇出品：是您信心的保證

馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾
豆腐、保鮮豆腐、甜、淡豆漿
是最佳營養食品
機器製造、真空包裝、高溫消毒、無防腐劑。

日昇食品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及
華埠商號均有代售



日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia St.,
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

暖氣煤氣水喉渠務工程
安裝地下水管砂井、修理土庫漏水、
煙囪、接駁政府大渠水管煤氣管出租
電動通渠機。
炳記 428 Salisbury Dr., Van. 657-2828
254-4935

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話874-8216

日昇電器工程
政府牌照
商業住宅
新舊裝修
防盜警鐘
各種電器
免費估價
電話434-7886 傳呼645-8888

輝華電器
政府牌照
商業住宅
防盜警鐘
各種電器
免費估價
253-8082 周生

東盛建築公司
承接新屋
工商樓宇
地基內牆
內外裝修
大小工程
無任歡迎
電話430-5062 李振強治
傳呼631-9758

雲城搬運公司
搬代鋸拉大一天經
運辦樹根小律天驗
傢送種清工歡營豐
依貨樹理程迎業富
電話879-4338 或874-5961

技能電器水喉修理
政府牌照
收費低廉
雪櫃冰箱 乾洗衣機
電爐電器 水喉廁所
暖氣水爐 渠道阻塞
電話：879-3583 (李生)
手提電話：671-7008
有平舊機出賣

華興
日夜通渠通廁
修理水喉
電話230-3683

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴治

華新建築裝修公司
Wah Sun Construction CO. Ltd.
盜花門陽屋改土更
磚園面合頂建庫換
雲石圍砌車房新間格
水鋪內手大小免價保
電位外工小費錢相君
工裝漆緻程估宜意
手提：657-8329 傳呼機735-5222

暢通搶修
日夜服務電 328-2128
水喉通渠
水喉破裂
水喉阻塞
水喉漏水
水喉堵塞
李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
·雪櫃冰箱·乾洗衣機·爐頭電器
·凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

水喉搶修
水管漏水 一次攪掂
水管破裂 通渠
水管冰凍 拆換
日夜服務電：
250-1068

長程搬運公司
大型貨車·有升降機
代客搬運·傢俬貨物
具有包裝·具有燕梳
具有經驗·天天營業
電話 253-2841
253-8382

中央冷暖電器
24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
·大小凍房·熱水暖氣
·冰櫃凍櫃·冷氣機
·雪櫃爐頭·暖氣機
·乾洗衣機·熱水箱
·洗碗碟機·各種電器

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
·免費估價 電話：253-4706
·取價從廉
24小時服務
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭電器
裝置設計·空氣調節·

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
·大小凍房·肉食瓜果櫃
·冷暖氣機·雪櫃打冰機
·乾洗衣機·爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718
有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。
歡迎比較
絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最佳
工作妥當
車身修理
保證。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
廿七年技師親辦
處理有專人代辦
有免費車借用。
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當

快捷
FAST 'A'
AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、粵、國、台、滬語
為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

穆巴拉克在回答關於科威特政府是否曾要求他撤軍的提問時說，「科威特未要求從其領土上撤出埃及軍隊。撤軍是埃及的決定。」

穆巴拉克表示，埃及將考慮在必要的時候重新向科威特派出軍隊。

穆巴拉克說，「何時需要重新派兵將視國家及阿拉伯的利益而定。我們不會放棄我們的責任。」

與此同時，數百名青年今天聚集在市中心和美國駐埃塞大使館前示威行，繼續抗議民軍接管政權，指責美國政府出賣了埃塞的統一，反對厄立特里亞人民解放陣線在厄立特里亞省成立臨時政府。

接管埃塞政權的民軍邀請國際政教領袖博姆丹在亞的斯亞貝巴開會，討恢復對該國災民的救援活動。目前埃塞有近七百萬人受到饑餓的威脅。

中 · 文 · 電 · 視 · 節 · 目 · 展 · 續 · 紛

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



MASTER
MEMBER OF
M.L.S.
1990
6 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

敬愛的業主：
實業市場復興，現乃最適合銷售房地產之時。

將閣下之房地產交由一位有實際經驗，有優異紀錄及負責任之經紀銷售至為重要。

過去五年，本人平均每週經手有份銷售一項物業。

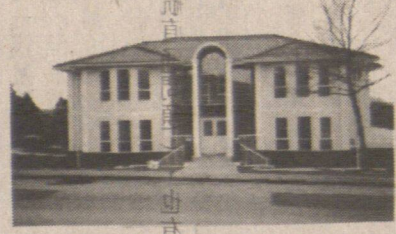
本人甚為樂意免費替閣下之物業估價及解答有關之問題，歡迎隨時來電諮詢。
謝煜贊謹上

MY TRACK RECORD:

- National President's Club G.V.R.E. Board (3 years)
- #2 in B.C. of C.T.R. (1990)
- Top 10 B.C. of C.T.R. (6 years)
- #1 in Canada of C.T.R. (4 years)
- Salesmaster C.T.R. (7 years)
- N.L.S. Madelon Club (Master) (7 years)
- Leader Club C.T.R. (7 years)
- #1 Top Salesman Vancouver E. Branch (6th consecutive year)



高竹林，新區，新屋，有景，意大利 BUILDER \$309,000



本地比豪華新大屋，4800 尺五睡房，光猛，有景，街角地，交通方便，\$550,000 DON QUAN



開價二百萬元，西雲 BRITISH PROPERTY 區，豪華大廈，坐北向南，新穎設計，有游泳池，風景一流。



新起大廈，兩睡房十二樓有景，無 G.S.T. 大約二千二百尺近 METRO TOWN 商場 \$244,000 DON QUAN



本地比近 METRO TOWN 四年新，特別設計豪華大屋，三廚五睡房大 51X190 開價 \$525,000



CAPISTAN 風景一流，街角地，地 50X121 設有新廚房，有前庭只 \$258,000



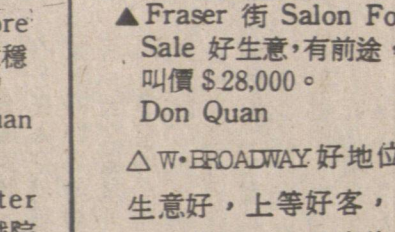
雲東近 KINGSWAY AT MCARY 街，三層共三睡房，地大 33X99 叫價 \$192,000



41 街近 VICTORIA ST 地大 33X143 三睡房 \$188,000 請電 DON QUAN



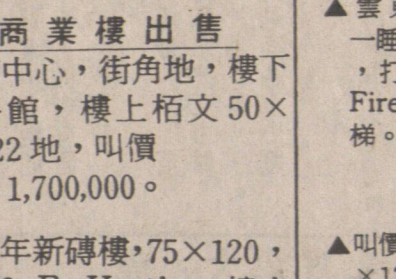
PORT MOODY 廿年屋，三睡房有土庫，有景，只 \$155,000 DON QUAN



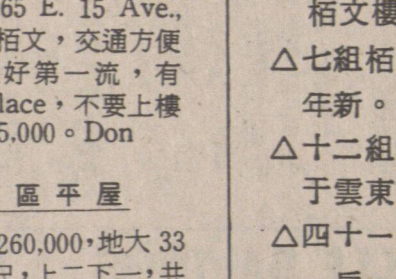
生意急讓
▲中型 Grocery Store 店主退休急讓，生意穩定，地點適中，開價 \$130,000. Don Quan



雲東十二組柏文，有地下，柏車房打理開價 \$890,000



商業樓出售
▲市中心，街角地，樓下餐館，樓上柏文 50X122 地，叫價 \$1,700,000.



▲雲東 265 E. 15 Ave., 一睡房柏文，交通方便，打理好第一流，有 Fire Place，不要上樓梯。\$85,000. Don



柏文樓出售
▲七組柏文，廿一年新。
▲十二組柏文，位於雲東。
▲四十一組，完全一房。
▲四十組，八層高樓，位於 WEST END.



▲東區：2415 Prince Edward 翻新雙邊屋，自住及另外有租入，廿萬餘，特平。電 DON QUAN



譚振威
PATRICK TAM

公司：430-6655
住宅：433-2389

- 溫東 AUSTREY 街二層屋，上下共六房，二廚三廁，投資自住均宜，叫價十九萬餘元。
- 素里市十五年屋，上下層共五房，地 63X120 呎，近 GUILDFORD 商場，叫價只十四萬餘元，適合初置業者
- 本那比 16 街三年新大屋，上下層共七房，五廁所，3980 方呎，熱水式暖氣，按摩浴池，地 50X120 呎。
- 溫東 KILLARNEY 區 44 街一年新大屋，4180 方呎，七房三廳，五廁所，熱水暖氣，按摩浴池。屋地 58X108 呎
- 二埠 13 街 15 年屋，每邊上下層共四房二廳，廚廁齊，地 46X183 呎，年租約三萬元，叫價卅五萬餘元。

- △本那比 16 街全新豪華大屋，3981 方呎，八房四廳，熱水式暖氣，按摩浴池，地 58X125 呎，叫價卅九萬餘。
- △本那比 BELMONT 高級石屎柏文，924 方呎二房，15 年新，環境，有景，售價十三萬餘元。
- △本那比 BURNE 一畝地連三層屋，叫價廿五萬元。



關鎮傑
PAUL KWAN

公司：430-6655
住宅：438-1484



關煥隆
KENNETH KWAN

住宅：435-7257
公司：438-8161



★北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000
★市中心雙層商業樓，上兩伙住宅售 \$665,000

- ★2195 HARRISON DR. 7000 地，親景，開價 \$275,000
- ★2176 Waverley Ave. 33X109 開價 \$175,000
- ★7752-17TH AVE. BURNABY 50X120 開價 \$175,000
- ★956 CLOVERLEY, NORTH VAN \$250,000
- ★1369 E. 14TH AVE. 33X122 雙屋地，售價 \$170,000
- ★另各類生意，商業舖等適合投資移民。



關子平
ALAN KWAN

住宅：321-2496
公司：438-8161



週末 2-4 時開放
Shaughnessy: 1451 西 40 街，\$118 萬
▲著名則師精心傑作，新穎設計，美侖美奐，坐北向南，室內實用面積超過四仟呎，五大睡房（四套房），室內設計品味挑選，兩座樓梯，地底暖氣，桑拿房，蒸氣浴，麻石酒吧，八人按摩浴池，高級享受，24K 鍍金燈飾，防盜系統，設備齊全，傑出之作，鄰近名校，自動花園灑水等。歡迎參觀... 請電鍾良忻 Tom Chung 438-8161



林建熙
KEN LIM

住宅：298-1551

- ★4341 TRIUMPH ST 本坡比，六年新屋，六房，近小學，公園及商場，叫價 \$310,000
- ★789 東 55 街，連車庫，地 36X110 近小學，開價 \$229,000
- ★111 東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,250,000

△4492 WELWYN 33X123 地大屋內很清潔漂亮，三層屋共四個房兩浴室，步行幾十步便是京士威大路，交通便利，叫價 \$208,000 請電黎生約睇屋。

黎偉業
公司：438-8161 住宅：437-3339

△3587 MATAPAN CRESSO VANC. 一年新漂亮大屋，有景共八個舒適大房四個浴室，蘭菲高區，叫價 42 萬左右



王太
GEORGINA WONG

住宅：438-5650
傳呼：686-2809

- △KILLARNEY 40X120，上三下二，\$298,000.
- △VICTORIA，上三下二，可分租，結實保養好，投資或自住好機會 \$238,000
- △新屋新屋，日 250,000 起多間選擇，材料好，美觀又實用。
- △中西快餐店，地點好，二萬元以上。

生意出讓
△補鞋店數間，生意穩定，一萬餘以上。
△乾衣洗衣生意，東區或西區三萬元起。
△牙擦廠生意，顧客穩定，高柱林近購物中心，三房一租平，廠房大投資良機，專人內部裝修，兩年新，包五件近新主要電器，開價 \$190,000



BALDEV NARJER 325-7516, 438-8161
- 6726 Culloden
十二年新，地大 47X122，兩層共 2900 呎，正層三房，土庫二房，叫價 \$369,000.

6806-123A ST.
三睡房，特大家庭室，客廳，飯廳，三件頭浴室，熱水暖氣，Stucco 外牆，柏木屋頂。完成土庫，有二客房及大房，地點好。由名建築師起建。開價廿四萬餘。
PAUL WALESCH 588-8694 590-5177
影視音響生意讓
專營修理電視機，錄影機，音響器材及其他電器。九〇年營業額達六萬八千餘。開價 \$55,000.



何文漢
RICKY HO

住宅：298-6468
傳呼：650-0257

忠誠服務
免費估價

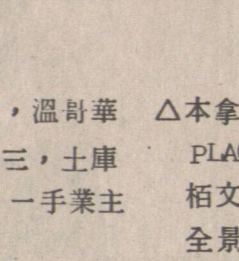
- △SURREY，12 年新屋，三睡房及一書房，面積約 2000 呎，開價 \$205,900，可選價。
- *北本拿比 CAPITAN HILL 66X122 四十年新屋，共四房六套 \$280,000
- *北本拿比近 BRENTWOOD MALL，七年新高層二睡房有景柏文，交通方便，開價 \$148,000
- *雲東域多利夾 FRANCES 街，全新豪華二睡房有景柏文，870 多平方呎，只叫價 \$159,000
- *KILLARNEY 區親屋，大地 50X170 呎，總面積約 250 呎，十新，業主急讓只叫價 \$318,000 請速選。
- *東區 DUNDAS 街錄影帶生意，鄰近柏文大廈，只叫價 \$65,000



鄧漢雄
GORDON TANG

住宅：251-9043
傳呼：686-2732

- △東區 COLLINGWOOD，十年新，溫哥華特式屋 35X115，上三，下三，土庫廚廁皆備，主層硬木地板，一手業主，保養好，叫價 29 萬餘。
- △FRASERVUE 溫哥華特式屋兩層，33X134，上三下二，土庫完成連廚浴，叫價 \$285,000。
- △本拿比城市屋，SPRINGER 近 LOUGHEED HWY，內部翻新，四層共五睡房，三浴室，兩廚房，2180 平方呎，業主只收回成本，不容錯過。



余超常
ERIC YU

住宅：251-9043
傳呼：686-2732

- △本拿比 METRO TOWN 全新 CRYSTAL PLACE UNIT 1704 高層 ONE BEDROOM 柏文，目敢覽 DOWNTOWN，北溫，西溫全景，六件電器齊全，急售。
- △HEALTH FOOD 批發生意，連零售店，近 200 個客戶遍佈加拿大西部，請來電詢問詳情。



楊棣銘
THOMAS YANG

住宅：327-7131
傳呼：667-9322

- △1733 E. 41 ST 乃初次購屋者千載一時之機，地點適中近學校，巴士購物，只叫價 \$153,000。
- △4732 REID ST 低價買屋，五大房兩廳，地，米仔牆近 29 街與 1 街，近學校，巴士及 SKYTRAIN 叫價 \$209,000。
- △3645 FRASER ST RT2 ZONING，樓上四房兩廳，樓下二房一廳共收租 \$1,240,000 只開價 \$179,000
- △西區海景大屋，W 7 TH，樓面 1250 呎，叫價 \$38,000。
- △西區八街 102-2412 ALDER ST 兩房一廳，洗衣房 BALCONY 新裝修，有景，叫價 \$192,000。

加拿大信託實業公司

5455 WEST BOULEVARD 2nd FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5

Canada Trust Realty

經理 關聯輝
Manager KEITH KWAN

公司電話 266-4155



黃漢
TONY WONG

公司：266-4155
住家：876-2335
傳呼：686-7887

- 3439 東 43 街 (KILLARNEY) 超值全新城市屋
面積：1340-1533 方呎 三睡房兩浴室
售價 \$203,000 起
- 每單位奉送：
 - 名貴雪櫃、電爐
 - 煤氣壁爐
 - 地下安全停車位兩個
 - 私家平台花園
- △七年新 Van. Sp. 33X122 叫價 \$308,000
- △四組柏文 RT6 西區十一街，地 50X122



△KINGSWAY 近乃街商業年租五萬四，地點適中，叫價七十九萬。



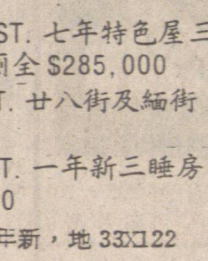
△西六街 Kitsilano 仔屋地 RT-7 隔鄰新建前後仔屋，暫後建，叫價廿餘萬。



賴榮基
EDWARD LAI

住宅：251-9043
傳呼：686-2732

- ▲5350 MCKINNON ST. 七年特色屋三睡房樓上兩下廚廁全 \$285,000
- ▲4668 WALDEN ST. 廿八街及細街特色屋 \$305,000
- ▲3831 VICTORIA ST. 一年新三睡房上兩下，\$318,000
- △275 E. 65 街一年新，地 33X122 \$320,000
- △3015 FRASER 街共四睡房，可分租 \$19 萬。
- △東區 27 年屋上三睡房，下三房，二廚廁，33X122 地，VENEZUELES 及域多梨，油木地板，保餘一流，\$245,000



陳培
PETER CHAN

住宅：321-0577
Page: 686-6699

- △東區 GRAVELEY 及域多梨、溫哥華特式屋，上三睡房，下二，二廚廁保養一流，價 23 萬餘。

源溯渡競舟龍



端午龍舟競渡起源，可以追溯到兩千多年前的戰國時代，長久以來，端午節和龍舟競渡被視為紀念屈原，但也有些說法將之與紀念忠臣、孝女故事相連。但是，綜合多種傳說，最早的龍舟競渡可能是在江浙地區開始的。

相傳端午節龍舟競渡的來歷，乃是當年屈原投江後，楚國人紛紛乘舟馳援，後來相沿成俗。據南朝梁人宗懷的《荆楚歲時記》載：「五月五日，俗為屈原投汨羅，傷其死，故並命舟楫以拯之。」《隋書》等更明言楚人所謂的一種叫做「飛舟」的輕快小舟。這大概就是早期的「龍舟」了。

另外還有三種關於龍舟競渡起源的傳說。其一是紀念戰國時代吳國忠臣伍子胥。趙鼎的《吳越春秋》謂伍子胥遭誣陷，諫君受責而自殺，屍體被棄於船上，隨水飄流。越王勾踐滅吳後，為收買人心而舉行競渡以示尊敬。其二是說越王勾踐為了與吳國爭霸，借提倡競渡以訓練水師。據《歲時記》說：「越地傳云競渡起於越王勾踐。」其三是說為紀念東漢時的孝女曹娥，其父失足渡之戲。歐陽修的五代史「載：「蕭結令陽，方春一載。」蕭結令陽，方春一載。」

「夜龍舟」與「旱龍舟」

白曼



端午節一個傳統活動是龍舟競渡，各地龍舟的模樣和比賽形式多數大同小異，但也有些地方別出心裁，創出與眾不同的「夜龍舟」和「旱龍舟」。

江蘇武進地區舊有所謂「夜龍舟」，即在龍舟兩旁各垂小燈無數，燈光和水波互相輝映，龍舟宛如銀白色蛟龍疾行於波濤之上，蔚為奇觀。江蘇志書「描述其情景云：「夜龍舟之戲，迎面各垂小燈，競渡如白晝。」

中國一些沒有江河湖泊的內陸地區，也有「旱龍舟」之戲。「旱龍舟」以綽竹為之，剪五綵綵為鱗甲，在龍脊上設層層，飛閣以及綵扎屈原、水神等畫像，兩旁又列綵扎手十餘名。每逢端午節，鼓樂齊鳴，由人揮舞彩旗引導巡遊，作其「陸上行舟」。



空升「星衛文天線射瑪伽」

芝馬

美國太空穿梭機「阿特蘭提斯」號，最近將世界最大型的一顆「伽瑪射線天文衛星」順利送上繞地軌道。這個巨型的天文衛星，將記錄下整個太空中所有的伽瑪射線源數據，以助天文學家們揭開「黑洞」的奧秘，同時驗證宇宙究竟是否從廣為人知的「大爆炸」而來。

這顆耗資六億美元的「伽瑪射線天文衛星」，重達十七噸，比前次發射的「哈勃太空望遠鏡」還重五噸。天文衛星成長方形，長五公尺半，上裝置有四座可檢測伽瑪射線的儀器及望遠鏡，其中三座大如一部小汽車，它將在距地四百五十公里的軌道上繞地飛行。

據天文學家指出，伽瑪射線是宇宙間最高能的宇宙射線，這種在地球上無法看到的射線來自爆炸中的星核、脈衝星、類星體和「黑洞」等天文物體，被認為含有宇宙起源和重金屬元素形成的秘密。不少宇宙學家相信這種射線發生於宇宙初開的「大爆炸」後，隨宇宙的膨脹而四散於太空每一角落之間。但伽瑪射線今日仍不時見於殘星在殞滅前的坍塌及爆發之中，或見於「黑洞」邊緣由四周下墜物質所造成的高能輻射。

「伽瑪射線天文衛星」上所裝置的四座高度精密的儀器，能對伽瑪射線光譜範圍內的輻射活動進行同時的觀測，並能為全天空內所放射的各種電磁光譜「X射線」可見光以

至紅外光進行觀測。這四座分別由美、德、荷、法及歐洲太空署科學家所發展的儀器，包括一座利用液態氙及固態晶體檢測伽瑪射線來源的方向閃光光譜儀，一座用以觀測甘棠效應顯影的望遠鏡，另一座能測量高能伽瑪射線的實驗望遠鏡，最後一項儀器能觀測天區不時湧現的過渡性伽瑪射線。

據介紹，該天文衛星上的四座檢測儀器，其靈敏度比以往發射的衛星所裝置的儀器高三至五十倍。在最初兩年內，它將巡視整個太空，記錄下所有伽瑪射線源的位置與能量，並繪製一個全天的伽瑪射線分佈圖。在其估計的有效壽命內（約十年），它還將對個別伽瑪射線源進行深入探測。

為什麼要耗費巨資在太空設置天文衛星呢？這是由於大氣的對流與擾動，使地面上的巨型天文望遠鏡無法發揮出應有的功能。同時，地面上還因城市燈光、煙塵和雲霧的障礙，較暗的星體根本無法記錄下來。此外，高能伽瑪射線與伽瑪射線大多已被大氣所吸收，人們未能窺其全貌。

有鑑於此，美國太空總署計劃在本世紀內，在太空軌道上設置四個天文衛星。最近發射的伽瑪射線天文衛星，是美國四大（軌道）天文衛星升空的第二個，第一個是去年遠程除了可以研究天體發出的可見光外，還包括近紅外線與紫外線波段的計劃中的另外兩個伽瑪射線天文衛星，是將於一九九六年發射的「先進X射線天文物理衛星」及於一九九八年發射的「太空紅外線望遠鏡」。據認為，待四大天文衛星全部發射進入軌道正常運作之後，屆時將為天文觀測帶來新的突破。

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇〇二
六八七八五〇〇二
(七天營業)

GRANVILLE SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION
CDIC MEMBER

定期存款最高利率
9.80 %

我們有操流利中文的職員誠意為各位服務，歡迎查詢。
#290-1040 W. GEORGIA VANCOUVER B.C. V6E 4H1
電話：(604) 682-2694
傳真：(604) 682-4840

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

New Star Information Systems Inc.
New Star Information Systems Inc.
中英文電腦打字
名片電腦設計印刷
\$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation

字
WORD

Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

四季園藝
專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
日式庭園設計
西式庭園設計
請電 228-1068

園藝服務
Landscaping
剪草 修樹 鋸樹 整草堂 鋪樹皮
鋪石仔 清理花園雜草 挖草 即
(POWER-RAKE) 請電 255-1578

開心旅遊·旅遊開心

歐洲精華遊
15天暢遊八大國家十一城市
包膳食，行程緊湊，旅遊節目豐富，酒店一流。
出發日期：8月11日
費用 \$2858 起

坐郵輪 皇牌專線
加勒比海、奧蘭度
10天夢幻之旅，全新大部輪船，巴士特遊歷遊覽，搭乘尼尼微、奧蘭度、科學太空中心等，滿座空位，行程費用：\$1648起，每月有團出發（去平半中參加人數之選）

佛羅尼達州飛機團
6天飛機、巴士團，暢遊邁亞美、佛羅尼達、奧蘭度及科學太空中心等。全新編排，行程豐富，最適宜家庭旅行。
費用 \$828起，每月有團出發

秀麗中華遊
14天暢遊上海、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港。
「直飛中國、香港回程」
九月至十一月均有團出發
費用 \$2886 起

美加各地短線團
*美加東岸3/4/5/6/9/10天
(多年全市參加人數最多)
*班美6天巴士團
*BC、內陸3天巴士團
*溫哥華、維多利亞各一日遊
~天天出發~

總公司：華埠片打東街88號205室
電話：(604) 685-9366

列治文分公司：110-8171 Cook Road, Richmond, B.C.
電話：279-9833

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港及加拿大資深經驗眼鏡師配鏡

最新光學片
不反光薄片
Extrathin
Soft Contact Lenses

大批 91 年新款眼鏡
由香港專機運到!

鏡薄架輕價錢平
特別介紹
可變色隱形眼鏡

美華為你配好鏡

特約代理名廠鏡架
Silhouette
PLAYBOY
WOODLILL
CARRERA
CHRISTIAN DIOR
FORSE-DESIGN

喜士定東街328號 電話：681-0305

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干
甜味牛肉干
頂靚大臘鴨
五香大臘肉
真正香腸
特製珍肝腸
美味白油腸
招牌老臘腸

歡迎目均有通寄駐衛聯馳品特設本
函索錄有大往行廠生邦名質聘備製
代印代商無加監官政國優名精造
理奉備售號阻督府際美師長造

介紹中心
6或排國專
4配通籍門
3偶合人任
8查自士何
8查自何年
4詢的紹年
4詢的紹年
8話友安與

駕駛筆試
不用收費
3代辦
2不用
7國語
1國語
2國語
8合格

剪草搬屋
26或排國專
54配通籍門
3偶合人任
8查自士何
8查自何年
4詢的紹年
4詢的紹年
8話友安與

翻新廚櫃
62或排國專
25配通籍門
31偶合人任
43查自士何
3查自何年
9詢的紹年
5詢的紹年
8話友安與

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈慶俊
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住宅：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
*有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談

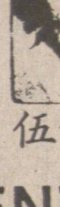
忠誠免費估價

905-907 東門街房屋
49-5 x 122 一流保養，土庫高，叫
新裝修四住宅，近學校 29萬9。

34年石米大屋上下完成共2千5
呎地 44x128，好區近 RENFREW
京士威及 41 街請快電。

24呎一房柏文大廈，入息好
管理，近一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百、一百零一、一百零二、一百零三、一百零四、一百零五、一百零六、一百零七、一百零八、一百零九、一百一十、一百一十一、一百一十二、一百一十三、一百一十四、一百一十五、一百一十六、一百一十七、一百一十八、一百一十九、一百二十、一百二十一、一百二十二、一百二十三、一百二十四、一百二十五、一百二十六、一百二十七、一百二十八、一百二十九、一百三十、一百三十一、一百三十二、一百三十三、一百三十四、一百三十五、一百三十六、一百三十七、一百三十八、一百三十九、一百四十、一百四十一、一百四十二、一百四十三、一百四十四、一百四十五、一百四十六、一百四十七、一百四十八、一百四十九、一百五十、一百五十一、一百五十二、一百五十三、一百五十四、一百五十五、一百五十六、一百五十七、一百五十八、一百五十九、一百六十、一百六十一、一百六十二、一百六十三、一百六十四、一百六十五、一百六十六、一百六十七、一百六十八、一百六十九、一百七十、一百七十一、一百七十二、一百七十三、一百七十四、一百七十五、一百七十六、一百七十七、一百七十八、一百七十九、一百八十、一百八十一、一百八十二、一百八十三、一百八十四、一百八十五、一百八十六、一百八十七、一百八十八、一百八十九、一百九十、一百九十一、一百九十二、一百九十三、一百九十四、一百九十五、一百九十六、一百九十七、一百九十八、一百九十九、二百、二百零一、二百零二、二百零三、二百零四、二百零五、二百零六、二百零七、二百零八、二百零九、二百一十、二百一十一、二百一十二、二百一十三、二百一十四、二百一十五、二百一十六、二百一十七、二百一十八、二百一十九、二百二十、二百二十一、二百二十二、二百二十三、二百二十四、二百二十五、二百二十六、二百二十七、二百二十八、二百二十九、二百三十、二百三十一、二百三十二、二百三十三、二百三十四、二百三十五、二百三十六、二百三十七、二百三十八、二百三十九、二百四十、二百四十一、二百四十二、二百四十三、二百四十四、二百四十五、二百四十六、二百四十七、二百四十八、二百四十九、二百五十、二百五十一、二百五十二、二百五十三、二百五十四、二百五十五、二百五十六、二百五十七、二百五十八、二百五十九、二百六十、二百六十一、二百六十二、二百六十三、二百六十四、二百六十五、二百六十六、二百六十七、二百六十八、二百六十九、二百七十、二百七十一、二百七十二、二百七十三、二百七十四、二百七十五、二百七十六、二百七十七、二百七十八、二百七十九、二百八十、二百八十一、二百八十二、二百八十三、二百八十四、二百八十五、二百八十六、二百八十七、二百八十八、二百八十九、二百九十、二百九十一、二百九十二、二百九十三、二百九十四、二百九十五、二百九十六、二百九十七、二百九十八、二百九十九、三百、三百零一、三百零二、三百零三、三百零四、三百零五、三百零六、三百零七、三百零八、三百零九、三百一十、三百一十一、三百一十二、三百一十三、三百一十四、三百一十五、三百一十六、三百一十七、三百一十八、三百一十九、三百二十、三百二十一、三百二十二、三百二十三、三百二十四、三百二十五、三百二十六、三百二十七、三百二十八、三百二十九、三百三十、三百三十一、三百三十二、三百三十三、三百三十四、三百三十五、三百三十六、三百三十七、三百三十八、三百三十九、三百四十、三百四十一、三百四十二、三百四十三、三百四十四、三百四十五、三百四十六、三百四十七、三百四十八、三百四十九、三百五十、三百五十一、三百五十二、三百五十三、三百五十四、三百五十五、三百五十六、三百五十七、三百五十八、三百五十九、三百六十、三百六十一、三百六十二、三百六十三、三百六十四、三百六十五、三百六十六、三百六十七、三百六十八、三百六十九、三百七十、三百七十一、三百七十二、三百七十三、三百七十四、三百七十五、三百七十六、三百七十七、三百七十八、三百七十九、三百八十、三百八十一、三百八十二、三百八十三、三百八十四、三百八十五、三百八十六、三百八十七、三百八十八、三百八十九、三百九十、三百九十一、三百九十二、三百九十三、三百九十四、三百九十五、三百九十六、三百九十七、三百九十八、三百九十九、四百、四百零一、四百零二、四百零三、四百零四、四百零五、四百零六、四百零七、四百零八、四百零九、四百一十、四百一十一、四百一十二、四百一十三、四百一十四、四百一十五、四百一十六、四百一十七、四百一十八、四百一十九、四百二十、四百二十一、四百二十二、四百二十三、四百二十四、四百二十五、四百二十六、四百二十七、四百二十八、四百二十九、四百三十、四百三十一、四百三十二、四百三十三、四百三十四、四百三十五、四百三十六、四百三十七、四百三十八、四百三十九、四百四十、四百四十一、四百四十二、四百四十三、四百四十四、四百四十五、四百四十六、四百四十七、四百四十八、四百四十九、四百五十、四百五十一、四百五十二、四百五十三、四百五十四、四百五十五、四百五十六、四百五十七、四百五十八、四百五十九、四百六十、四百六十一、四百六十二、四百六十三、四百六十四、四百六十五、四百六十六、四百六十七、四百六十八、四百六十九、四百七十、四百七十一、四百七十二、四百七十三、四百七十四、四百七十五、四百七十六、四百七十七、四百七十八、四百七十九、四百八十、四百八十一、四百八十二、四百八十三、四百八十四、四百八十五、四百八十六、四百八十七、四百八十八、四百八十九、四百九十、四百九十一、四百九十二、四百九十三、四百九十四、四百九十五、四百九十六、四百九十七、四百九十八、四百九十九、五百、五百零一、五百零二、五百零三、五百零四、五百零五、五百零六、五百零七、五百零八、五百零九、五百一十、五百一十一、五百一十二、五百一十三、五百一十四、五百一十五、五百一十六、五百一十七、五百一十八、五百一十九、五百二十、五百二十一、五百二十二、五百二十三、五百二十四、五百二十五、五百二十六、五百二十七、五百二十八、五百二十九、五百三十、五百三十一、五百三十二、五百三十三、五百三十四、五百三十五、五百三十六、五百三十七、五百三十八、五百三十九、五百四十、五百四十一、五百四十二、五百四十三、五百四十四、五百四十五、五百四十六、五百四十七、五百四十八、五百四十九、五百五十、五百五十一、五百五十二、五百五十三、五百五十四、五百五十五、五百五十六、五百五十七、五百五十八、五百五十九、五百六十、五百六十一、五百六十二、五百六十三、五百六十四、五百六十五、五百六十六、五百六十七、五百六十八、五百六十九、五百七十、五百七十一、五百七十二、五百七十三、五百七十四、五百七十五、五百七十六、五百七十七、五百七十八、五百七十九、五百八十、五百八十一、五百八十二、五百八十三、五百八十四、五百八十五、五百八十六、五百八十七、五百八十八、五百八十九、五百九十、五百九十一、五百九十二、五百九十三、五百九十四、五百九十五、五百九十六、五百九十七、五百九十八、五百九十九、六百、六百零一、六百零二、六百零三、六百零四、六百零五、六百零六、六百零七、六百零八、六百零九、六百一十、六百一十一、六百一十二、六百一十三、六百一十四、六百一十五、六百一十六、六百一十七、六百一十八、六百一十九、六百二十、六百二十一、六百二十二、六百二十三、六百二十四、六百二十五、六百二十六、六百二十七、六百二十八、六百二十九、六百三十、六百三十一、六百三十二、六百三十三、六百三十四、六百三十五、六百三十六、六百三十七、六百三十八、六百三十九、六百四十、六百四十一、六百四十二、六百四十三、六百四十四、六百四十五、六百四十六、六百四十七、六百四十八、六百四十九、六百五十、六百五十一、六百五十二、六百五十三、六百五十四、六百五十五、六百五十六、六百五十七、六百五十八、六百五十九、六百六十、六百六十一、六百六十二、六百六十三、六百六十四、六百六十五、六百六十六、六百六十七、六百六十八、六百六十九、六百七十、六百七十一、六百七十二、六百七十三、六百七十四、六百七十五、六百七十六、六百七十七、六百七十八、六百七十九、六百八十、六百八十一、六百八十二、六百八十三、六百八十四、六百八十五、六百八十六、六百八十七、六百八十八、六百八十九、六百九十、六百九十一、六百九十二、六百九十三、六百九十四、六百九十五、六百九十六、六百九十七、六百九十八、六百九十九、七百、七百零一、七百零二、七百零三、七百零四、七百零五、七百零六、七百零七、七百零八、七百零九、七百一十、七百一十一、七百一十二、七百一十三、七百一十四、七百一十五、七百一十六、七百一十七、七百一十八、七百一十九、七百二十、七百二十一、七百二十二、七百二十三、七百二十四、七百二十五、七百二十六、七百二十七、七百二十八、七百二十九、七百三十、七百三十一、七百三十二、七百三十三、七百三十四、七百三十五、七百三十六、七百三十七、七百三十八、七百三十九、七百四十、七百四十一、七百四十二、七百四十三、七百四十四、七百四十五、七百四十六、七百四十七、七百四十八、七百四十九、七百五十、七百五十一、七百五十二、七百五十三、七百五十四、七百五十五、七百五十六、七百五十七、七百五十八、七百五十九、七百六十、七百六十一、七百六十二、七百六十三、七百六十四、七百六十五、七百六十六、七百六十七、七百六十八、七百六十九、七百七十、七百七十一、七百七十二、七百七十三、七百七十四、七百七十五、七百七十六、七百七十七、七百七十八、七百七十九、七百八十、七百八十一、七百八十二、七百八十三、七百八十四、七百八十五、七百八十六、七百八十七、七百八十八、七百八十九、七百九十、七百九十一、七百九十二、七百九十三、七百九十四、七百九十五、七百九十六、七百九十七、七百九十八、七百九十九、八百、八百零一、八百零二、八百零三、八百零四、八百零五、八百零六、八百零七、八百零八、八百零九、八百一十、八百一十一、八百一十二、八百一十三、八百一十四、八百一十五、八百一十六、八百一十七、八百一十八、八百一十九、八百二十、八百二十一、八百二十二、八百二十三、八百二十四、八百二十五、八百二十六、八百二十七、八百二十八、八百二十九、八百三十、八百三十一、八百三十二、八百三十三、八百三十四、八百三十五、八百三十六、八百三十七、八百三十八、八百三十九、八百四十、八百四十一、八百四十二、八百四十三、八百四十四、八百四十五、八百四十六、八百四十七、八百四十八、八百四十九、八百五十、八百五十一、八百五十二、八百五十三、八百五十四、八百五十五、八百五十六、八百五十七、八百五十八、八百五十九、八百六十、八百六十一、八百六十二、八百六十三、八百六十四、八百六十五、八百六十六、八百六十七、八百六十八、八百六十九、八百七十、八百七十一、八百七十二、八百七十三、八百七十四、八百七十五、八百七十六、八百七十七、八百七十八、八百七十九、八百八十、八百八十一、八百八十二、八百八十三、八百八十四、八百八十五、八百八十六、八百八十七、八百八十八、八百八十九、八百九十、八百九十一、八百九十二、八百九十三、八百九十四、八百九十五、八百九十六、八百九十七、八百九十八、八百九十九、九百、九百零一、九百零二、九百零三、九百零四、九百零五、九百零六、九百零七、九百零八、九百零九、九百一十、九百一十一、九百一十二、九百一十三、九百一十四、九百一十五、九百一十六、九百一十七、九百一十八、九百一十九、九百二十、九百二十一、九百二十二、九百二十三、九百二十四、九百二十五、九百二十六、九百二十七、九百二十八、九百二十九、九百三十、九百三十一、九百三十二、九百三十三、九百三十四、九百三十五、九百三十六、九百三十七、九百三十八、九百三十九、九百四十、九百四十一、九百四十二、九百四十三、九百四十四、九百四十五、九百四十六、九百四十七、九百四十八、九百四十九、九百五十、九百五十一、九百五十二、九百五十三、九百五十四、九百五十五、九百五十六、九百五十七、九百五十八、九百五十九、九百六十、九百六十一、九百六十二、九百六十三、九百六十四、九百六十五、九百六十六、九百六十七、九百六十八、九百六十九、九百七十、九百七十一、九百七十二、九百七十三、九百七十四、九百七十五、九百七十六、九百七十七、九百七十八、九百七十九、九百八十、九百八十一、九百八十二、九百八十三、九百八十四、九百八十五、九百八十六、九百八十七、九百八十八、九百八十九、九百九十、九百九十一、九百九十二、九百九十三、九百九十四、九百九十五、九百九十六、九百九十七、九百九十八、九百九十九、一千、一千零一、一千零二、一千零三、一千零四、一千零五、一千零六、一千零七、一千零八、一千零九、一千一十、一千一十一、一千一十二、一千一十三、一千一十四、一千一十五、一千一十六、一千一十七、一千一十八、一千一十九、一千二十、一千二十一、一千二十二、一千二十三、一千二十四、一千二十五、一千二十六、一千二十七、一千二十八、一千二十九、一千三十、一千三十一、一千三十二、一千三十三、一千三十四、一千三十五、一千三十六、一千三十七、一千三十八、一千三十九、一千四十、一千四十一、一千四十二、一千四十三、一千四十四、一千四十五、一千四十六、一千四十七、一千四十八、一千四十九、一千五十、一千五十一、一千五十二、一千五十三、一千五十四、一千五十五、一千五十六、一千五十七、一千五十八、一千五十九、一千六十、一千六十一、一千六十二、一千六十三、一千六十四、一千六十五、一千六十六、一千六十七、一千六十八、一千六十九、一千七十、一千七十一、一千七十二、一千七十三、一千七十四、一千七十五、一千七十六、一千七十七、一千七十八、一千七十九、一千八十、一千八十一、一千八十二、一千八十三、一千八十四、一千八十五、一千八十六、一千八十七、一千八十八、一千八十九、一千九十、一千九十一、一千九十二、一千九十三、一千九十四、一千九十五、一千九十六、一千九十七、一千九十八、一千九十九、二千、二千零一、二千零二、二千零三、二千零四、二千零五、二千零六、二千零七、二千零八、二千零九、二千一十、二千一十一、二千一十二、二千一十三、二千一十四、二千一十五、二千一十六、二千一十七、二千一十八、二千一十九、二千二十、二千二十一、二千二十二、二千二十三、二千二十四、二千二十五、二千二十六、二千二十七、二千二十八、二千二十九、二千三十、二千三十一、二千三十二、二千三十三、二千三十四、二千三十五、二千三十六、二千三十七、二千三十八、二千三十九、二千四十、二千四十一、二千四十二、二千四十三、二千四十四、二千四十五、二千四十六、二千四十七、二千四十八、二千四十九、二千五十、二千五十一、二千五十二、二千五十三、二千五十四、二千五十五、二千五十六、二千五十七、二千五十八、二千五十九、二千六十、二千六十一、二千六十二、二千六十三、二千六十四、二千六十五、二千六十六、二千六十七、二千六十八、二千六十九、二千七十、二千七十一、二千七十二、二千七十三、二千七十四、二千七十五、二千七十六、二千七十七、二千七十八、二千七十九、二千八十、二千八十一、二千八十二、二千八十三、二千八十四、二千八十五、二千八十六、二千八十七、二千八十八、二千八十九、二千九十、二千九十一、二千九十二、二千九十三、二千九十四、二千九十五、二千九十六、二千九十七、二千九十八、二千九十九、三千、三千零一、三千零二、三千零三、三千零四、三千零五、三千零六、三千零七、三千零八、三千零九、三千一十、三千一十一、三千一十二、三千一十三、三千一十四、三千一十五、三千一十六、三千一十七、三千一十八、三千一十九、三千二十、三千二十一、三千二十二、三千二十三、三千二十四、三千二十五、三千二十六、三千二十七、三千二十八、三千二十九、三千三十、三千三十一、三千三十二、三千三十三、三千三十四、三千三十五、三千三十六、三千三十七、三千三十八、三千三十九、三千四十、三千四十一、三千四十二、三千四十三、三千四十四、三千四十五、三千四十六、三千四十七、三千四十八、三千四十九、三千五十、三千五十一、三千五十二、三千五十三、三千五十四、三千五十五、三千五十六、三千五十七、三千五十八、三千五十九、三千六十、三千六十一、三千六十二、三千六十三、三千六十四、三千六十五、三千六十六、三千六十七、三千六十八、三千六十九、三千七十、三千七十一、三千七十二、三千七十三、三千七十四、三千七十五、三千七十六、三千七十七、三千七十八、三千七十九、三千八十、三千八十一、三千八十二、三千八十三、三千八十四、三千八十五、三千八十六、三千八十七、三千八十八、三千八十九、三千九十、三千九十一、三千九十二、三千九十三、三千九十四、三千九十五、三千九十六、三千九十七、三千九十八、三千九十九、四千、四千零一、四千零二、四千零三、四千零四、四千零五、四千零六、四千零七、四千零八、四千零九、四千一十、四千一十一、四千一十二、四千一十三、四千一十四、四千一十五、四千一十六、四千一十七、四千一十八、四千一十九、四千二十、四千二十一、四千二十二、四千二十三、四千二十四、四千二十五、四千二十六、四千二十七、四千二十八、四千二十九、四千三十、四千三十一、四千三十二、四千三十三、四千三十四、四千三十五、四千三十六、四千三十七、四千三十八、四千三十九、四千四十、四千四十一、四千四十二、四千四十三、四千四十四、四千四十五、四千四十六、四千四十七、四千四十八、四千四十九、四千五十、四千五十一、四千五十二、四千五十三、四千五十四、四千五十五、四千五十六、四千五十七、四千五十八、四千五十九、四千六十、四千六十一、四千六十二、四千六十三、四千六十四、四千六十五、四千六十六、四千六十七、四千六十八、四千六十九、四千七十、四千七十一、四千七十二、四千七十三、四千七十四、四千七十五、四千七十六、四千七十七、四千七十八、四千七十九、四千八十、四千八十一、四千八十二、四千八十三、四千八十四、四千八十五、四千八十六、四千八十七、四千八十八、四千八十九、四千九十、四千九十一、四千九十二、四千九十三、四千九十四、四千九十五、四千九十六、四千九十七、四千九十八、四千九十九、五千、五千零一、五千零二、五千零三、五千零四、五千零五、五千零六、五千零七、五千零八、五千零九、五千一十、五千一十一、五千一十二、五千一十三、五千一十四、五千一十五、五千一十六、五千一十七、五千一十八、五千一十九、五千二十、五千二十一、五千二十二、五千二十三、五千二十四、五千二十五、五千二十六、五千二十七、五千二十八、五千二十九、五千三十、五千三十一、五千三十二、五千三十三、五千三十四、五千三十五、五千三十六、五千三十七、五千三十八、五千三十九、五千四十、五千四十一、五千四十二、五千四十三、五千四十四、五千四十五、五千四十六、五千四十七、五千四十八、五千四十九、五千五十、五千五十一、五千五十二、五千五十三、五千五十四、五千五十五、五千五十六、五千五十七、五千五十八、五千五十九、五千六十、五千六十一、五千六十二、五千六十三、五千六十四、五千六十五、五千六十六、五千六十七、五千六十八、五千六十九、五千七十、五千七十一、五千七十二、五千七十三、五千七十四、五千七十五、五千七十六、五千七十七、五千七十八、五千七十九、五千八十、五千八十一、五千八十二、五千八十三、五千八十四、五千八十五、五千八十六、五千八十七、五千八十八、五千八十九、五千九十、五千九十一、五千九十二、五千九十三、五千九十四、五千九十五、五千九十六、五千九十七、五千九十八、五千九十九、六千、六千零一、六千零二、六千零三、六千零四、六千零五、六千零六、六千零七、六千零八、六千零九、六千一十、六千一十一、六千一十二、六千一十三、六千一十四、六千一十五、六千一十六、六千一十七、六千一十八、六千一十九、六千二十、六千二十一、六千二十二、六千二十三、六千二十四、六千二十五、六千二十六、六千二十七、六千二十八、六千二十九、六千三十、六千三十一、六千三十二、六千三十三、六千三十四、六千三十五、六千三十六、六千三十七、六千三十八、六千三十九、六千四十、六千四十一、六千四十二、六千四十三、六千四十四、六千四十五、六千四十六、六千四十七、六千四十八、六千四十九、六千五十、六千五十一、六千五十二、六千五十三、六千五十四、六千五十五、六千五十六、六千五十七、六千五十八、六千五十九、六千六十、六千六十一、六千六十二、六千六十三、六千六十四、六千六十五、六千六十六、六千六十七、六千六十八、六千六十九、六千七十、六千七十一、六千七十二、六千七十三、六千七十四、六千七十五、六千七十六、六千七十七、六千七十八、六千七十九、六千八十、六千八十一、六千八十二、六千八十三、六千八十四、六千八十五、六千八十六、六千八十七、六千八十八、六千八十九、六千九十、六千九十一、六千九十二、六千九十三、六千九十四、六千九十五、六千九十六、六千九十七、六千九十八、六千九十九、七千、七千零一、七千零二、七千零三、七千零四、七千零五、七千零六、七千零七、七千零八、七千零九、七千一十、七千一十一、七千一十二、七千一十三、七千一十四、七千一十五、七千一十六、七千一十七、七千一十八、七千一十九、七千二十、七千二十一、七千二十二、七千二十三、七千二十四、七千二十五、七千二十六、七千二十七、七千二十八、七千二十九、七千三十、七千三十一、七千三十二、七千三十三、七千三十四、七千三十五、七千三十六、七千三十七、七千三十八、七千三十九、七千四十、七千四十一、七千四十二、七千四十三、七千四十四、七千四十五、七千四十六、七千四十七、七千四十八、七千四十九、七千五十、七千五十一、七千五十二、七千五十三、七千五十四、七千五十五、七千五十六、七千五十七、七千五十八、七千五十九、七千六十、七千六十一、七千六十二、七千六十三、七千六十四、七千六十五、七千六十六、七千六十七、七千六十八、七千六十九、七千七十、七千七十一、七千七十二、七千七十三、七千七十四、七千七十五、七千七十六、七千七十七、七千七十八、七千七十九、七千八十、七千八十一、七千八十二、七千八十三、七千八十四、七千八十五、七千八十六、七千八十七、七千八十八、七千八十九、七千九十、七千九十一、七千九十二、七千九十三、七千九十四、七千九十五、七千九十六、七千九十七、七千九十八、七千九十九、八千、八千零一、八千零二、八千零三、八千零四、八千零五、八千零六、八千零七、八千零八、八千零九、八千一十、八千一十一、八千一十二、八千一十三、八千一十四、八千一十五、八千一十六、八千一十七、八千一十八、八千一十九、八千二十、八千二十一、八千二十二、八千二十三、八千二十四、八千二十五、八千二十六、八千二十七、八千二十八、八千二十九、八千三十、八千三十一、八千三十二、八千三十三、八千三十四、八千三十五、八千三十六、八千三十七、八千三十八、八千三十九、八千四十、八千四十一、八千四十二、八千四十三、八千四十四、八千四十五、八千四十六、八千四十七、八千四十八、八千四十九、八千五十、八千五十一、八千五十二、八千五十三、八千五十四、八千五十五、八千五十六、八千五十七、八千五十八、八千五十九、八千六十、八千六十一、八千六十二、八千六十三、八千六十四、八千六十五、八千六十六、八千六十七、八千六十八、八千六十九、八千七十、八千七十一、八千七十二、八千七十三、八千七十四、八千七十五、八千七十六、八千七十七、八千七十八、八千七十九、八千八十、八千八十一、八千八十二、八千八十三、八千八十四、八千八十五、八千八十六、八千八十七、八千八十八、八千八十九、八千九十、八千九十一、八千九十二、八千九十三、八千九十四、八千九十五、八千九十六、八千九十七、八千九十八、八千九十九、九千、九千零一、九千零二、九千零三、九千零四、九千零五、九千零六、九千零七、九千零八、九千零九、九千一十、九千一十一、九千一十二、九千一十三、九千一十四、九千一十五、九千一十六、九千一十七、九千一十八、九千一十九、九千二十、九千二十一、九千二十二、九千二十三、九千二十四、九千二十五、九千二十六、九千二十七、九千二十八、九千二十九、九千三十、九千三十一、九千三十二、九千三十三、九千三十四、九千三十五、九千三十六、九千三十七、九千三十八、九千三十九、九千四十、九千四十一、九千四十二、九千四十三、九千四十四、九千四十五、九千四十六、九千四十七、九千四十八、九千四十九、九千五十、九千五十一、九千五十二、九千五十三、九千五十四、九千五十五、九千五十六、九千五十七、九千五十八、九千五十九、九千六十、九千六十一、九千六十二、九千六十三、九千六十四、九千六十五、九千六十六、九千六十七、九千六十八、九千六十九、九千七十、九千七十一、九千七十二、九千七十三、九千七十四、九千七十五、九千七十六、九千七十七、九千七十八、九千七十九、九千八十、九千八十一、九千八十二、九千八十三、九千八十四、九千八十五、九千八十六、九千八十七、九千八十八、九千八十九、九千九十、九千九十一、九千九十二、九千九十三、九千九十四、九千九十五、九千九十六、九千九十七、九千九十八、九千九十九、一萬、一萬零一、一萬零二、一萬零三、一萬零四、一萬零五、一萬零六、一萬零七、一萬零八、一萬零九、一萬一十、一萬一十一、一萬一十二、一萬一十三、一萬一十四、一萬一十五、一萬一十六、一萬一十七、一萬一十八、一萬一十九、一萬二十、一萬二十一、一萬二十二、一萬二十三、一萬二十四、一萬二十五、一萬二十六、一萬二十七、一萬二十八、一萬二十九、一萬三十、一萬三十一、一萬三十二、一萬三十三、一萬三十四、一萬三十五、一萬三十六、一萬三十七、一萬三十八、一萬三十九、一萬四十、一萬四十一、一萬四十二、一萬四十三、一萬四十四、一萬四十五、一萬四十六、一萬四十七、一萬四十八、一萬四十九、一萬五十、一萬五十一、一萬五十二、一萬五十三、一萬五十四、一萬五十五、一萬五十六、一萬五十七、一萬五十八、一萬五十九、一萬六十、一萬六十一、一萬六十二、一萬六十三、一萬六十四、一萬六十五、一萬六十六、一萬六十七、一萬六十八、一萬六十九、一萬七十、一萬七十一、一萬七十二、一萬七十三、一萬七十四、一萬七十五、一萬七十六、一萬七十七、一萬七十八、一萬七十九、一萬八十、一萬八十一、一萬八十二、一萬八十三、一萬八十四、一萬八十五、一萬八十六、一萬八十七、一萬八十八、一萬八十九、一萬九十、一萬九十一、一萬九十二

《姬別王霸》片影談洽榮國張會港來



伍黃秀英

營業代表：
MAY ENG
 伍黃秀英
JORDAN ENG
 伍沛偉
 733-5743
DAVID TIONG
 張祥瑞
 874-2101
 Pager 650-1394

CENTRE



立柏文
 6年保養好，
 最近翻新包括
 消防設備。

PAUL TSUI
 徐松齡
 327-9322

- 代理ICBC 汽車
 燕梳及牌照各
 種手續。
- 代理房屋，傢
 俬，鑲染，旅
 遊。
- 代理商業樓宇
 保險。
- 代理主管理商
 業樓宇柏文，
 房屋各種物業
 ，代收租金，
 經驗豐富，車
 業水準，手續
 費廉。

本公司服務時間
 星期一至星期五
 九時至五時半，
 星期六，九時半
 至四時

職員懂台山，
 國語、中山、
 廣州、潮州、
 英文、越南等
 方言。

為僑胞服務

KEEPER ST.

恒利建築工程公司
Henry's Building Construction Ltd.
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流
國粵語 873-6518 英文 444-4003

飛燕公司
門窗更換, 土庫車
房, 屋頂翻新, 土庫
喉電燈, 浴室廚櫃
保養兩年。電話:
873-5357

新世紀建築公司
政府註冊 推銷雲石
屋頂瓦仔 泥磚鋪砌
土庫間格 柏文油漆
內外油漆 水喉路面
電話 324-1025 傳呼機 735-6238
手提電話 671-2968

群益服務公司
免費估價 柏文管理
內外油漆 精修水喉
木牆圍欄 土庫間格
電話: 251-7166

威文建築設計裝修
瓷磚電水土承內外商專
庫房器喉庫建外外業驗
舖露按更改新油翻住舊
砌台裝換建屋漆新宅屋
644-6168 或 432-9888

專業電動通渠
修理水喉 水管爆裂
24小時服務電話 253-7471

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷磚土庫內外水舊商承政
磚庫房櫥外電屋業建府
舖露間廁油工翻新牌
砌台格漆新修屋照
電話 251-6008 PAGER 686-8572

趙靖建築油漆
三時後電話 327-2588
無任歡迎 如蒙惠顧
迎 大小工程 免費估價
水喉陽台 土庫翻新
舊屋翻新 機通渠道

鄧氏服務餐館
日創擴露廚服免費
常大改土庫房務估
維砧宅間廁抽胞價
修板宅廁氣胞
電話 876-6643

鴻圖裝修
土庫間格 內外油漆
門窗更換 磁磚地板
水喉浴缸 露台車房
日夜電話: 255-3892

屋頂專家
宏昌公司 230-9888
各類屋頂 翻新維修
保用期長 款式多種
急修漏水 天窗露台
免費估價

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION
土庫間格 水喉工程
各類裝修 內外油漆
傳呼 623-1889 電話 925-6211

山建築裝修公司
專營 土庫間格 舊屋翻新
加建維修 內外油漆
陽台車房 大小工程
免費估價
住家 876-6588 傳呼機 631-9722

李氏為你裝修
內外油漆 各種圍欄
瓷磚地板 車房改建
陽台設計 花園翻新
陽台翻新 陽台設計
255-3301 253-5701
請五時後電

明榮發建築裝修
無任歡迎 新建築房
免費估價 露台加建
電話: 671-1768

屋頂維修
鋪設 DOURD 瓦面
35年經驗 晚六時後電
291-1866 KARL

昌興裝修公司
公司: 644-4849
電話: 政府屋頂翻新
政府牌照 水喉安裝
雲石瓷磚 浴室廚廁
精造廚櫃 更換門窗
水泥路面 更換門窗

威信緊急搶修
政府認可·免費估價·均有保用
24小時即電即到 649-3683

榮華建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話: 255-6230 PAGER: 844-9237
承接: 新建築房 瓷磚油漆 廚房改裝 舊屋翻新 政府牌照 免費估價
土庫間格 露台圍欄 水喉安裝 舊屋翻新 政府牌照 免費估價

基信建築裝修
電話: 434-0869
價內水土舊
格大小電屋
相裝油間翻
宜修工程格新

屋頂工程
翻新屋頂 屋頂補漏
政府牌照 成昌建築
649-2394

百福燒焊
防盜*平安
工手: 2324-1020
場提: 230-8926
住家: 325-8922
花園電動雙門
或對門鐵(鋁)閘
(DRIVE-WAY GATES)

標準油漆裝修
內外油漆 土庫間格
水喉陽台 屋頂工程
換窗換門 免費估價
電話 873-0962 電話 328-9763

占美裝修公司
電話: 321-5978
傳呼: 844-9479
大小工程 無任歡迎
(免費估價)

榮華建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話: 255-6230 PAGER: 844-9237
承接: 新建築房 瓷磚油漆 廚房改裝 舊屋翻新 政府牌照 免費估價
土庫間格 露台圍欄 水喉安裝 舊屋翻新 政府牌照 免費估價

基信建築裝修
電話: 434-0869
價內水土舊
格大小電屋
相裝油間翻
宜修工程格新

屋頂工程
翻新屋頂 屋頂補漏
政府牌照 成昌建築
649-2394

百福燒焊
防盜*平安
工手: 2324-1020
場提: 230-8926
住家: 325-8922
花園電動雙門
或對門鐵(鋁)閘
(DRIVE-WAY GATES)

水喉電燈
宏達公司 251-4966
水喉修理 更換水掣
電燈安裝 更換燈管
廁所漏水 渠道阻塞
免費估價

Lowe Cheng Construction
立成建築裝修
內外油漆 土庫間格
承水喉裝修 新建廁所
接車房露台 圍欄翻新
瓷磚地板 電動通渠
電話: 321-8968 劉先生
手提電話: 657-2959

恒德專業 瓷磚工程
連工包料
廚房瓷磚 \$198起 浴室瓷磚 \$268起
多款瓷磚 可供選擇 政府牌照 專業手工
商業住宅 新屋瓷磚 大小工程 免費估價
電話: 251-4167 手提: 849-0076

屋頂工程
翻新屋頂 屋頂補漏
政府牌照 成昌建築
649-2394

百福燒焊
防盜*平安
工手: 2324-1020
場提: 230-8926
住家: 325-8922
花園電動雙門
或對門鐵(鋁)閘
(DRIVE-WAY GATES)

濠健建築工程公司
政府商新煤廁瓷換油露大免
府業建電所磚門漆台小費
牌柏改水通地鐵廚車工估
照文建喉渠板鋪房房價
公司 876-4594 PAGER (24hrs) 667-2894

達成建築裝修
栢餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面畫欄理
6時後電話: 255-5296

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價
日電話 671-1193 晚電話 872-5753
傳呼: 735-5032

屋頂工程
翻新屋頂 屋頂補漏
政府牌照 成昌建築
649-2394

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 免費估價
專業師傅 均有保用
255-7888 另設特價搶修服務
查詢電話 230-6178 服務好時間快保君滿意

百福燒焊
防盜*平安
工手: 2324-1020
場提: 230-8926
住家: 325-8922
花園電動雙門
或對門鐵(鋁)閘
(DRIVE-WAY GATES)

榮昌裝修公司
政府商新煤廁瓷換油露大免
府業建電所磚門漆台小費
牌柏改水通地鐵廚車工估
照文建喉渠板鋪房房價
公司 876-4594 PAGER (24hrs) 667-2894

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房店
費小動電磚磚外庫屋裝
估工通裝砌鋪油間修裝
價程渠渠築砌漆格建修

新造廁所 精修水喉
876-2021

屋頂工程
翻新屋頂 屋頂補漏
政府牌照 成昌建築
649-2394

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 免費估價
專業師傅 均有保用
255-7888 另設特價搶修服務
查詢電話 230-6178 服務好時間快保君滿意

百福燒焊
防盜*平安
工手: 2324-1020
場提: 230-8926
住家: 325-8922
花園電動雙門
或對門鐵(鋁)閘
(DRIVE-WAY GATES)

三陽裝修公司
政府牌照 價錢公道 國粵英語 免費估價
24小時 671-6123

新造廁所 精修水喉
876-2021

屋頂工程
翻新屋頂 屋頂補漏
政府牌照 成昌建築
649-2394

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 免費估價
專業師傅 均有保用
255-7888 另設特價搶修服務
查詢電話 230-6178 服務好時間快保君滿意

百福燒焊
防盜*平安
工手: 2324-1020
場提: 230-8926
住家: 325-8922
花園電動雙門
或對門鐵(鋁)閘
(DRIVE-WAY GATES)

文華補漏通渠
政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到 250-1068

新造廁所 精修水喉
876-2021

屋頂工程
翻新屋頂 屋頂補漏
政府牌照 成昌建築
649-2394

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 免費估價
專業師傅 均有保用
255-7888 另設特價搶修服務
查詢電話 230-6178 服務好時間快保君滿意

百福燒焊
防盜*平安
工手: 2324-1020
場提: 230-8926
住家: 325-8922
花園電動雙門
或對門鐵(鋁)閘
(DRIVE-WAY GATES)

泰發建築裝修公司
屋頂翻新 瓷磚油漆
廚房改裝 浴室翻新
外牆翻新 門窗更換
電話: 250-8233 874-9888

海外建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水喉工程 廚房改裝
土庫翻新 浴室翻新
電話: 657-8278 298-1586

僑心建築裝修
政府牌照 商業柏文
屋頂水喉 膠質外牆
土庫車房 露台廚房
圍欄水電 瓷磚地板
砌磚油漆 免費估價
322-2996

屋頂工程
屋頂水喉 膠質外牆
土庫車房 露台廚房
圍欄水電 瓷磚地板
砌磚油漆 免費估價
322-2996

家聲裝修
油漆間格·水喉裝修
水坭路面·保證質量
準時交貨·免費估價
新造車房·園籬圍欄
電話: 253-3773 傳呼: 649-2811

恒隆
免費估價 日夜服務
328-3838

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
24小時服務
250-1068 價錢合理
251-5092 保君滿意
屋頂油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥牆磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用埔用新所杆面油板喉

運通裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司: 328-5018
電話: 328-5018

屋頂工程
屋頂水喉 膠質外牆
土庫車房 露台廚房
圍欄水電 瓷磚地板
砌磚油漆 免費估價
322-2996

家聲裝修
油漆間格·水喉裝修
水坭路面·保證質量
準時交貨·免費估價
新造車房·園籬圍欄
電話: 253-3773 傳呼: 649-2811

恒隆
免費估價 日夜服務
328-3838

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
政府歷史承改舊土內車廚水大包
府府史建建屋庫外房房電小君
牌牌悠新加翻間油露露廁安工滿
照照久屋建新格漆台浴浴裝程意
公司: 582-1645

運通裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司: 328-5018
電話: 328-5018

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188
住宅: 439-1128

永康屋頂工程 緊急搶修
政府認可 免費估價
屋頂舊土水圍水內膠商
頂頂屋庫潤牆泥外質業
翻補翻間露欄磁油外住
新漏新格台桿磚漆牆宅
24小時服務電話: 328-1440
大小工程 均有保用

閣下為何 如此 善於理財？

那是因為閣下擁有集
支票，儲蓄及私人透
支或貸款於一身並，
有優惠利率之方便戶口

MONTREAL TRUST

EXECUTIVE MONEY MASTER

OAKRIDGE CENTRE
650 - West 41st Avenue • 263-3211



中國洪門民治黨駐溫哥華支部 招收新進黨員通告

一九九一年四月十日

為通告事：本支部定於一九九一年五月五日（星期六）下午八時，舉行歡迎新進黨員入黨大會。一、通告由即日起，開始接受申請書，至八月一日截止。二、歡迎在加拿大有合法居留權僑胞及華裔人士參加。三、申請人須有兩名曾任本黨社五科職員為介紹人。（請到秘書處領取申請書表格）四、申請人須填寫申請書，聯同護照式照片三張及入黨費三十三元繳交秘書處辦理，聯同護照式照片三張及入黨費三十三元繳交秘書處辦理。中國洪門民治黨駐溫哥華支部 秘書 李耀輝

沙省北部發財埠仔

中西餐館經營數十年生意向來穩定老字號獨市店營業十三萬元以上位於地王舖有座位六十個樓上五房住家各有十五尺以上另有電動雙車房土庫儲物室地大舖大價十七萬五連實業超值投資如有現款五萬可考慮自費連電：1-306-469-2318 或電陳任賢 687-8332 與岑先生洽。

商住兩用大廈 出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓市中心街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：\$180,000 查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

投資良機

*中國城水果蔬菜舖，極具基礎，投資\$208,000，六個月內回收。
*中國城大塊土地，多英畝，多種用途，\$2,200,000
請電鄭華旺/周衛賢263-6211

International Pacific Properties, Inc.
5503 West Boulevard, Vancouver, B.C.
Canada V6M 2W6
Tel: (604) 263-6211 Fax: (604) 263-7101

87' CAMARO 讓

V6 自動波速，車身紅色，行四萬九千公里，有卡式收音機，名款噴漆並附副車味，保養一流，設有雷達偵察機。急讓 \$8,000 或議價。電話：274-7356

平治 3000 讓

一年車，行走十一萬五千里，原車來自加州，保養性能良好，實價 \$9,900 請電 856-1809

經驗簿記

業餘電腦記賬報稅 GST, PST, WCB 等懂國粵英語，免費取送，五時後電張太：291-0690

遺失聲明

中國護照號碼一〇九七一〇六因遺失特此聲明作廢。

剪草機修理生意

賺錢生意！生財器材優良。業主退休讓。查詢電話（英語）：438-6663 DORIS 或 434-1431

出賣

柏文割賣
87' CAMARO 讓
V6 自動波速，車身紅色，行四萬九千公里，有卡式收音機，名款噴漆並附副車味，保養一流，設有雷達偵察機。急讓 \$8,000 或議價。電話：274-7356

COND 柏文出讓

位於 COMMERCIAL DRIVE
二大睡房，價 \$136,900
有意電 254-7765 英語留音

業主自賣

陳年舊屋，地點非常好，屬於建築地 RS-1S 適合重建新屋，歡迎駕臨觀察，地點 5450 COLLEGE ST. (讓價 \$235,000)

屋主搬遷急讓

2200 呎新屋，有三睡房二浴室，遊戲室，煤氣壁爐，雙車房，高級櫥木櫥櫃，露台，圍欄，花園近高爾夫球場及湖。價 \$197,000 美元，地點：1414-37th ST. BELLINGHAM W.A. 98226 電話：206-671-5087

屋主自賣

近乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

商業

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

咖啡店讓
生意安定好前途
字號在旺區早上八時
好過打工早上八時
下午四時後電：253-3620

餐館出售
市郊餐館連實業
住宅設備齊全
適合家庭經營
主理人退休急讓
下午電：311-5677

柏文自賣
光猛寬大睡房
齊全有花園
交通方便
適合家庭
主理人退休急讓
下午電：311-5677

製衣請人

急聘單針車衣工人及鉗骨工人，須有五年至十年工廠經驗者，有醫療及牙科福利。工作環境清新乾淨。並有醫療及牙科福利。請親臨本廠 150 W. 4th AVE. 面洽

製衣廠請人

急請經驗長工全職
經驗單針車衣工人
。工作環境清新乾
淨。並有醫療及牙
科福利。請親臨本
廠 150 W. 4th AVE. 面洽

急聘中西廚

CHILLIWACK 餐館急請全職廚師
必須兼識西餐者，有意請電：
1-792-1210 與
MRS. CONNALL 洽。

招請男女工人

HALLMARK 肉食加工場 招請男、女
工人數名，無經驗，近唐人街，
有意請到 1756 PANDORA 街面洽。

招請工人

魚廠招請 30-40 名
男女工人，薪金視
經驗而定，請親臨
SUNG FISH CO.
1722 FRANKLIN STREET
VANCOUVER, 面議。

誠聘營業代表

國際貿易公司擴展業務急聘營業代
表，須具備組織能力，懂得培訓新
進員工。佣金每年逾七萬五千元，
另有花紅。公司並且代支交通或交
際費查詢電話 263-3884 CULIN

廚師急聘

4 包埠
3 食位
2 住位
1 廚房
1 雜工
1 電工

請人

8 來電請
6 有經驗
1 廚師
6 有意
5 請
6 又

寫字樓出租

由二百至二千五
百呎或更大，大小
隨意，位於唐人街中
心，查詢電話：253-3620

出租

近乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

土庫出租

一房土庫出租，廿四街夾
一房柏文土庫出租，廿四街夾乃
房，租客須懂英語，並協助清理
草地及簡單管理工作，月租因此
僅收 \$350 電話 433-3319

樓下出租

3 樓下出租
2 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租

舖位出租

位於 2992 E 22nd AVE. VAN.
面積 1000 呎，適合小生意或貨
倉，有意者請五時後電：
251-3208 或 322-0822 洽。

貨倉出租

近乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

正層出租

乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

柏文出租

一房柏文出租，廿四街夾乃
房，租客須懂英語，並協助清理
草地及簡單管理工作，月租因此
僅收 \$350 電話 433-3319

新屋出租

33 街近乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

樓下出租

3 樓下出租
2 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租

有房出租

近乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

新屋正層

近乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

土庫出租

一房土庫出租，廿四街夾
一房柏文土庫出租，廿四街夾乃
房，租客須懂英語，並協助清理
草地及簡單管理工作，月租因此
僅收 \$350 電話 433-3319

樓下出租

3 樓下出租
2 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租

有房出租

近乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

樓下出租

3 樓下出租
2 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租

有房出租

近乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

樓下出租

3 樓下出租
2 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租

土庫出租

一房土庫出租，廿四街夾
一房柏文土庫出租，廿四街夾乃
房，租客須懂英語，並協助清理
草地及簡單管理工作，月租因此
僅收 \$350 電話 433-3319

樓下出租

3 樓下出租
2 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租

有房出租

近乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

樓下出租

3 樓下出租
2 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租

有房出租

近乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

樓下出租

3 樓下出租
2 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租

土庫出租

一房土庫出租，廿四街夾
一房柏文土庫出租，廿四街夾乃
房，租客須懂英語，並協助清理
草地及簡單管理工作，月租因此
僅收 \$350 電話 433-3319

樓下出租

3 樓下出租
2 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租

有房出租

近乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

樓下出租

3 樓下出租
2 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租

有房出租

近乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

樓下出租

3 樓下出租
2 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租

土庫出租

一房土庫出租，廿四街夾
一房柏文土庫出租，廿四街夾乃
房，租客須懂英語，並協助清理
草地及簡單管理工作，月租因此
僅收 \$350 電話 433-3319

樓下出租

3 樓下出租
2 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租

有房出租

近乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

樓下出租

3 樓下出租
2 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租

有房出租

近乃房快車上
1 呎開價 11 萬 5 千
2 呎開價 12 萬 5 千
3 呎開價 13 萬 5 千
4 呎開價 14 萬 5 千

樓下出租

3 樓下出租
2 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租
1 樓下出租

土庫出租

一房土庫出租，廿四街夾
一房柏文土庫出租，廿四街夾乃
房，租客須懂英語，並協助清理
草地及簡單管理工作，月租因此
僅收 \$350 電話 433-3319

（北京五月三十日電）北京幾所大學的校方今天對記者說，路透社五月二十九日播發的關於北京幾個大學的學生張貼反對政府的標語的報道是「毫無根據的」。

路透社在五月二十九日發自北京的一篇報道說，在過去的二十四小時裏，中國政法大學、北京工業大學和中央工藝美術學院出現過反對政府的標語。出現什麼張貼反政 禁要問：他們造這 館、閱覽室都座無

（中新社香港）建旅遊。
十六萬人次，比一

五月三十日(即)福建旅遊業代表團副局長張本良今天在訪問接受本社記者採訪時說，今年一至四月到福建旅遊的港、台和海外遊客共二十一萬人次，其中八萬多為台灣同胞，旅遊收入二億多人民幣外匯券，比去年同期增長近七成。他預測今年將成倍增加。

張本良率領福建旅遊業代表團來港參加此次期間，開辦的國際旅遊博覽會。

張本良稱，近幾年閩台經貿交往發展很快，在閩台資企業已超過九百多家，投資總金額達十三億美元。經貿發展帶來了一批商客來港。去年全省前到大陸旅遊的台灣逐步年輕化，他們興趣。他說，今後幾年福建拓展旅遊業主要面向港澳、台灣和東南亞地區。這些地方客源較穩定，很有潛力。

記者就美聯社五月二十九日有關北京大學的報道訪問了北大負責人。美聯社援引《香港虎報》的消息說，星期二上午約十一時十分北京大學貼出兩條標語，並散發出多張傳單。北京大學這位

張本良率領福建旅遊業代表團來港參加此次期間，開辦的國際旅遊博覽會。

張本良稱，近幾年閩台經貿交往發展很快，在閩台資企業已超過九百多家，投資總金額達十三億美元。經貿發展帶來了一批商客來港。去年全省前到大陸旅遊的台灣逐步年輕化，他們興趣。他說，今後幾年福建拓展旅遊業主要面向港澳、台灣和東南亞地區。這些地方客源較穩定，很有潛力。

記者就美聯社五月二十九日有關北京大學的報道訪問了北大負責人。美聯社援引《香港虎報》的消息說，星期二上午約十一時十分北京大學貼出兩條標語，並散發出多張傳單。北京大學這位

小城镇污染有加重趋势

門提供的材料顯示，目前中國大、中城市大氣污染仍較嚴重，小城鎮大氣污染有加重趨勢。

小城鎮污染有加重趨勢

去年廢氣排放量增加日分二點八

每映兩岸文化交流。

台灣出版業者五月二十八日在台北市舉行的「兩岸出版文化交流座談會」上作出上述呼籲。台灣學生書局發行人文治指出，開放大陸作品進口台灣，有利於加強兩岸出版資訊交流，促進彼此文化交流。

台灣高雄法律師表示，對大陸作品著作權進行登記，在兩岸出版發生訴訟及盜版等問題時，可確保大陸作者的權益，對台灣作者也是一種保障。

與會業者要求當局盡快修改相關法令，以適應兩岸文化交流新形勢。

創幻方破世界紀錄

校學的大多數師生對此極為憤慨。至於說什麼北大有人散單了一千多份傳單，這是別有用心，是絕對絕大的造謠。他基本掌握了幻方起源於中國，並且目前成功地排出一幅一百五十日電上海五卅三六階對角的幻方圖。據說，這是目前世界上最大的幻方。

幻方起源於中國，最早的幻方圖，便是世在那三列正三角形的九個空格裏分別填入從一到九的數字，由於排列巧妙，使縱、橫、

（中新社北京 行了交涉，提出了

人者 社今天發 五月三十日電）外 的強烈抗議我們要
否被 的條關 今天發言員人吳建民 守比利時方面嚴格
認殺 於國保 今天在回答外國記者 和兩國建交公報原
殺 安部隊上 者關於比利時向台 灣出售導彈發射機 保證今後不再
日）在拉薩被殺了 一事的最新發展時 發生類似事件到
者 一名「西藏示威 說，中國政府就此 免中比關係受到進
者」的消息，「是 已向比利時方面進 一步損害。

「世界的最」
方的報道，一九
零年中國無錫一
學教師朱福成又
新造了一世紀紀
宣了一百五十
附注對角幻方的
究成功。曾任教

這項訓練的切實開展。

近幾年來，南京軍區、蘭州軍區、成都軍區所屬空軍部隊相繼進行了上、沙漠和熱帶叢林救生演習。這些演習包括飛行員生存和求救，直升飛機尋找及營救等項目。據悉，演習使用的各種救生裝備都是近幾年研製或改善而來的。

在空軍某研究所，担负救生裝備研究任務的毛金副研究員告訴記者，航空救生生的關鍵在於飛行員的生存和求救。為此，他們對國內各種地、氣候和環境特殊的地區進行實地考察，收集了大量的氣象、生態和疫情等資料，分別設計出能滿足飛行員在這些不同的環境中的吃、喝、睡、抵禦毒氣等生存物品和迅速有效地呼喊求救部隊的聯絡工具。

據了解，中國營救航空救生裝備研究起步較晚，但一些項目已達到或接近世界水平。航空營救最常用的手段是用直升機空中懸吊來救回被迫跳傘的飛行人員，而飛機懸停時間最多不能超過五分鐘。中國研究人員研製的營救吊椅只需兩分鐘便可完成吊救任務。

(新華社北京五月三十一日電)

據參加會見的中國官員介紹，穆增達向楊尚昆遞交了津巴布韋總統穆加比的信件。雙方就兩國關係和共同關心的其他問題交換了意見。楊尚昆說，中津兩國有着傳統友誼，政治上互相尊重、互相信賴，經濟上互相支援、互相幫助。「我兩國的關係是經受了考驗的，中國津巴布韋在穆加比總統的領導下，獨立以來所取得的各方面的成就都感到分高興。兩國都面臨着發展經濟，護世界和平的共同任務。」

楊尚昆還向客人介紹了中國當前的政治、經濟形勢。他請穆增達回後轉達他對穆加比總統的親切問候。

一年一度的服務計劃

大溫哥華區公共交通運輸系統每年都訂一套一年一度的服務計劃。該計劃是 92/93 年度為改進公共交通運輸服務而提出的計劃。為了能使各區居民能與卑詩公共交通部工作人員一起商討有關包括 92/93 年度的各項改進計劃，特在各社區舉行公聽會。上述公聽會將在下午 7:30 至 10:00 在以下各社區舉行

Surrey, North Delta, White Rock, Langley
九一年六月四日 (星期二)
Queen Elizabeth Senior
Secondary School
9457 King George Highway
Surrey, B.C.

North Vancouver, West Vancouver
 九一年六月五日 (星期三)
 Delbrook Community Centre
 Oak Room
 600 West Queens Road
 North Vancouver, B.C.

Vancouver
九一年六月六日 (星期四)
Robson Square Conference Centre
800 Robson Street
Vancouver, B.C.

Richmond. Ladner. Tsawwassen
九一年六月十一日 (星期二)
Richmond Municipal Hall -
Council Chambers
6911 No. 3 Road
Richmond, B.C.

Burnaby, New Westminster
 九一年六月十二日 (星期三)
 Bonsor Recreation Centre - 2nd Floor
 6550 Bonsor Avenue
 Burnaby, B.C.

Coquitlam, Port Coquitlam, Port Moody
 九一年六月十三日 (星期四)
Centennial Senior
Secondary School - Theatre
 570 Poirier Avenue
 Coquitlam, B.C.

歡迎書面建議，函寄：
BC Transit
1992/93 ANNUAL SERVICE PLAN
Planning Department
1100 - 1200 West 73rd Avenue
Vancouver, B.C.
V6P 6M2

BC Transit **Vancouver Regional Transit System**

二、高、大、同、合、文、思、寧

（北京五月三十一日電）據中共中央組織部統計，在過去的兩年中，有二百四十四點一萬名經過鍛煉和考驗的先進份子被吸收入黨。全國申請入黨的人數已達一千零八十八萬名。目前，全國黨員總數已經達到五千零三十二萬名。

、日全部獲得釋放。

五月五日、十三日，台灣高雄「台紅六號」、「洪修一號」兩艘漁船在庫頁島附近水域先後被蘇方扣留，引起台灣島內各界及船員家屬的關切。中國外交部得悉此事後，本着對台灣同胞的愛護，立即出面通過外交途徑與蘇聯政府交涉，要求蘇方釋放扣留的台灣漁民和護照。蘇聯地方當局於二十三、二十四日審理裁定，對兩艘漁船處以罰款，並沒收其中一艘漁船，全部船員及另一艘漁船放回。

（香港中國通）

（中新社北京五月三十一日電）

一幅二五五十六平方公里的釣角方圓圖。該圖的縱向和橫向均有一百五十六個數。尤為奇妙的是，任何一組折斷對角線，其和必必得八。據介紹，從一九五二年到一九九二年，北京城市規模不斷擴大，土地資源日漸緊張，官方呼籲嚴格執行「一日電」北京城市濫用和浪費土地現象。

台灣漁民被蘇聯扣留

開放日及公眾論壇之通告

計劃的一部份，市政府社會策劃部門在與士達策劃委員會及士達孔拿區域工作組織商討之後，訂了社會工作策略，此舉對解決大家所關注的問題應該有好處。

爲了使更多的市民能夠參於各項動議，特舉辦了兩天開放日及一次公衆論壇座談會，日期及地點如下：

開放日	公眾論壇
九一年六月十一日 (星期二)	九一年六月十三日 (星期四)
九一年六月十二日 (星期三)	士達孔拿社區中心
士達孔拿社區中心 601 奇化街	601 奇化街
下午 3:00-9:00	下午 7:30

歡迎各位駕臨上述開放日及座談會，並就各社區所關注的社會問題踴躍發表意見。

有關上述會議及所提之社會工作策略，可撥電873-7487（英語、粵語或國語），逕向EUNICE MAK，士達孔拿策劃委員查詢。

JOYCE PRESTON
社會策劃部主任

(北京五月三) 對中國觀眾而言則

人增加到一千零三十萬，約佔北京經濟發展的重要因素。

「官方透露的資料表明，從一九八七年至一九八九年間，北京共查處違章佔地三千零九十四起，總計八千六百多畝，一九八九年至一九九零年核佈了《北京市實施〈中華人民共和國土地管理法〉辦法》，該辦法以六月一日起實施。市政府官員表示，這標誌著北京的士地管理納入「依法、全面管理的軌道，北京將依法加強土地

十一日電）北京觀眾今晚在民間橄欖球表演目睹美國橄欖球表演賽場面，美國的大西洋盧瑟藍大學帶以二十比七勝伊萬傑爾學院。據悉，北京目前已有八人對橄欖球運動產生興趣，一所大學裏還組織了一個美式橄欖球隊。

橄欖球運動在美國可稱為最爲流行的運動之一，但較爲陌生。今晚約有二萬名觀眾觀看兩支美國大學橄欖球隊的橄欖球表演賽。

・喪宅電話：三二五・二七七三。

ST
值
PA
晚

近日更蒙埠上
隨心出，神筆
各詩人墨客為百福
飄草木鮮，群飛
圖賦詩如下：
放天地外，造與
與

圖為王維傑與
周士心等嘉賓攝於
華儒之聲畫廊。

圖為楊善深與
周士心等嘉賓攝於
華儒之聲畫廊。

欣賞之餘，特敘而
賀之，感謝芬敬題
，辛未初夏於雲城
。
(又訊) 甲子
藝術協會正籌備於
今年七月一日加國
國慶假華埠集雅齋
舉辦雲城中西美術
大賽優勝作品及名
家畫畫聯展，歡迎
各名家參展。而預
定明春舉辦雲城首
屆百福創作大展，
不限題材，尺寸大
小自由發揮，每一
事物必須以百為準
，如百花、百鳥甚
至百卡通人物或米
奇老鼠均可，歡迎
各藝術工作者參展
，不設獎項，如有
技術，或設計上
意問題，望君願樂
意以百福松風創作
經驗與大家分享云

汽車意外受傷

速見大律師

BERNIE SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

 734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.

本報廣告 効力宏大
看完本報 請即定閱

腰背肩痛 ● 夜尿救星 ● 強腰寶 ● 男女合用

免費贈送

(此贈券只刊登一次)

自本公司於中文電視刊出免費贈送試用強腰寶後，因功效卓越，試用及購買者均極踴躍，同人等深感榮幸之餘，未敢厚彼薄此，故亦在大漢公報刊登免費試用券，請填妥下列表格，連同寫上回郵地址及貼上40¢郵票之信封寄回本公司，當完全免費奉上一包試用。

強腰寶乃最新發明之補腰靈藥，根據古代醫藥驗方，採用名貴中藥，以科學方法配製而成，故能使藥力直透腰腎穴位，以收溫腎壯陽，強筋健身，祛風止痛之效，無須口服，安全可靠，男女合用，倘經常使用，可代替一般補品，以改善體質，增進健康。

強腰寶除醫治腰背肩痛，關節不靈外，對夜尿，陽萎，未老先衰等症更有顯著功效，用法簡單方便，只須將強腰寶膠布貼於腰骨兩側之腰服穴，即有功效，標本兼治，如有上列病症而屢醫無效者，實應一試，當令你有意想不到的功效。

大同公司 TAI TUNG ENTERPRISE LTD.

130-1060 MILLCARCH ROAD

RICHMOND B.C. CANADA V6V 2H4

請附寫上回郵地址及貼上40¢郵票之信封

(無郵票恕不奉送)

強腰寶免費試用券

姓名 NAME: _____	男 / 女
電話 TEL: _____	
地址 ADDRESS: _____	
郵區號碼 POSTAL CODE: _____	日期

德成糧油 食品公司
LIBRA TRADING CO. LTD.
212 E. GEORGIA STREET.
VAN. B.C. V6A 1Z7 **684-2353**

米 **景福糧油** 食品公司
KING'S FOOD CEREAL & OIL CO.
#E-4060 No. 3 ROAD RICHMOND, B.C.
(香港仔中心後面) **276-0886**



貴賓券
請憑此券或貴賓卡
有效期至五月卅一日止
加拿大銷量最大澳洲米皇
請指名「正宗澳洲」以防假冒

德成糧油 **\$19.⁸⁸** 景福糧油

五月特價米 \$13.99

- (1) 20公斤澳洲王冠壽司米
- (2) 20公斤美國景福絲苗米
- (3) 30磅澳洲維他米
- (4) 20公斤玫瑰日本米

慶祝端午節，各式糯米廉價供應

KODA 花旗糯米 景福花旗糯米
寶字花旗糯米 景福泰國糯米



Billco
冷氣大總匯 分體靈活式冷氣機
囊括全部冷氣機
歡迎詢問・免費估價・出示廣告・特價優待

三菱 總代理 三洋
適合 辦公室・飯廳・客廳・城市屋・柏文・睡房・醫務所・廚房・餐館
各適其式 時時耐用 靈活寧靜

TOSHIBA 東芝牌冷氣機系列

分體式掛牆冷暖系統 分體天花獨立冷氣系統

特異功能：
・自動感應 ・電腦操作 ・纖秀輕巧 ・無線遙控 ・安裝容易 ・靜如處子

鄭重推薦 中式 **流動炒鑊**
・不銹鋼構造
・易潔又易理
・適合戶外用
・安全石油氣

烈治文香港仔中心展銷
五月卅一日(星期五)
六月一日(星期六)
六月二日(星期日)
連續三天隆重舉行

BILLCO INDUSTRIES LTD.
101-8410, ONTARIO ST.,
VANCOUVER, B.C.
V5X 3E7
TEL: 324-7717
DESIGNED BY: P & P PROMOTION & PRODUCTION LTD.

漢宮大酒樓
Kingsland Chinese Restaurant
987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C.
PHONE: (604) 687-6675

北園
NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

1974-1991 慶祝十七周年紀念 聯合大酬賓
特情商得以下各大商號聯合 為閣下提供十七大貢獻

敬告各位顧客
憑本店之貴賓咭，到以下商號可享受九折優待，(除特價及時價品外)。以下各大商號之貴賓咭或發票亦可在本機構享受九折優待，(特價品、酒席除外)

歡迎閣下從速 領取本店貴賓咭

十七大貢獻
總有幾款咭您 謝謝!!

敬請留意

免費卡拉OK (惠顧酒席十位團以上)
免費錄影 (惠顧酒席十位團以上)
免費代付 (惠顧酒席十位團以上)
茶市點心一律二元
一律奉送糖水、時菓
晚飯特價 深水肉蟹每磅四元九毛半
晚飯特價 生猛龍蝦每磅九元九毛半
晚飯特價 頂上乳鴿每隻八元八角半
晚飯特價 湯燉雞
歡迎 品酒神吟外埠領
華僑金行 雅麗花舖 ABC RENT-A-CAR 廣興肉食公司 美心餅店

華僑金行
五零四號緬街
溫哥華華埠
足金，鑽石，玉器
(足金時價計算)

雅麗花舖
一五零號片打東街
溫哥華華埠
結婚喜慶
花籃、花圈

ABC RENT-A-CAR
BROADWAY & ALBERTA
873-6622
汽車、旅行車、租車

廣興肉食公司
二二八號片打東街
溫哥華華埠
燒臘，鮮肉，唐山雜貨

美心餅店
二五七號奇化街
溫哥華華埠
禮餅，麵飽，茶餐廳